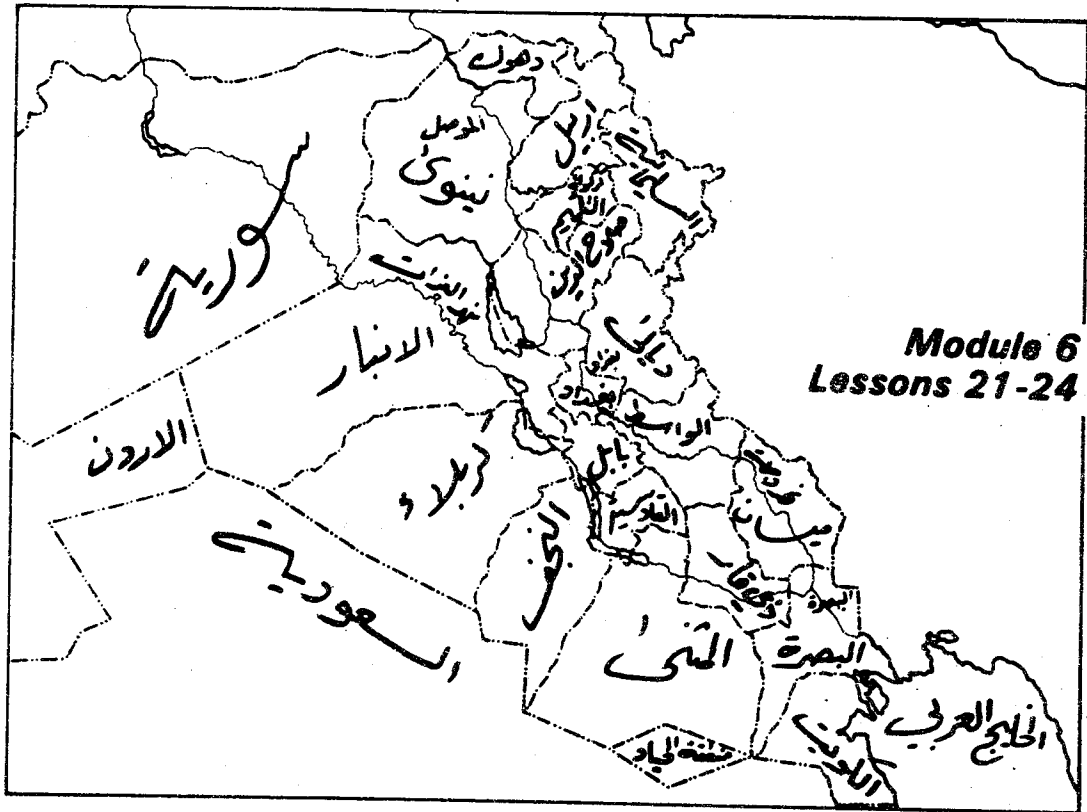


# ARABIC IRAQI COURSE



June 1985  
First Edition

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER

ABBREVIATIONS USED IN THIS MODULE

f. feminine

ID Iraqi

m. masculine

MSA Modern Standard Arabic

pl. plural

sing. singular

# CONTENTS

MODULE 6 OBJECTIVES.....	1
LESSON 21: MILITARY TRAINING AND SERVICE.....	3
Objectives.....	3
Grammatical Features.....	4
Communicative Exchanges.....	5
Frame I.....	5
Explanatory Notes.....	7
Drills.....	9
Communicative Exchanges.....	13
Frame II.....	13
Explanatory Notes.....	15
Drills.....	16
Classroom Exercises.....	18
Homework.....	21
Reference Grammar.....	24
Evaluation.....	26
Vocabulary.....	29
LESSON 22: GROUND FORCES ACTIVITY.....	31
Objectives.....	31
Grammatical Features.....	32
Communicative Exchanges.....	33
Frame I.....	33
Explanatory Notes.....	35
Drills.....	36
Communicative Exchanges.....	40
Frame II.....	40
Explanatory Notes.....	42
Drills.....	43
Classroom Exercises.....	50
Homework.....	53
Summary.....	56
Reference Grammar.....	57
Evaluation.....	59

Enrichment.....	61
Vocabulary.....	62
LESSON 23: AIR FIELD ACTIVITY.....	64
Objectives.....	64
Grammatical Features.....	65
Communicative Exchanges.....	67
Frame I.....	67
Explanatory Notes.....	69
Drills.....	70
Communicative Exchanges.....	74
Frame II.....	74
Explanatory Notes.....	76
Drills.....	78
Classroom Exercises.....	83
Homework.....	86
Summary.....	89
Reference Grammar.....	90
Evaluation.....	93
Enrichment.....	95
Vocabulary.....	96
LESSON 24: PORT ACTIVITY.....	98
Objectives.....	98
Grammatical Features.....	99
Communicative Exchanges.....	100
Frame I.....	100
Explanatory Notes.....	102
Drills.....	104
Communicative Exchanges.....	108
Frame II.....	108
Explanatory Notes.....	110
Drills.....	111
Classroom Exercises.....	115
Homework.....	118
Summary.....	121
Reference Grammar.....	122

Evaluation.....	124
Enrichment.....	126
Vocabulary.....	127
SELF-EVALUATION TEST.....	129
CUMULATIVE VOCABULARY.....	136



# MODULE 6 OBJECTIVES

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in Iraqi including the grammatical features and vocabulary of Module 6, and based on the following topics or situations:

Lesson 21: Military Training and Service

Lesson 22: Ground Force Activity

Lesson 23: Air Field Activity

Lesson 24: Port Activity

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

## LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Iraqi sentences, the student selects the best Iraqi response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Iraqi dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

## WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Iraqi sentences, the student transcribes each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Iraqi who speaks ID and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Iraqi, the student responds in ID to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.



## **LESSON 21**

# **MILITARY TRAINING AND SERVICE**

### **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss, using correct military terminology:

- The method by which all armed forces get their men: "recruiting."
- Basic training and duration of the service.

# GRAMMATICAL FEATURES

1. Military commands use MSA:

إِسْتَعِدَّ ، إِسْتَرِحْ ، أَنْصَرِفْ ، تَجَمَّعْ  
إِلَى الْيَمِينِ دُرْ ، إِلَى الْأَمَامِ سِرْ ، يَمِينًا اسْتَدِرْ  
تَنْكَبْ سِلَاحَ ، جَنْبَكَ سِلَاحَ

2. Measure I sound verbs:

نَجَحَ ، سَقَطَ ، خَدِمَ ، جَبَرَ

3. Measure I double-ending verb:

دَكَ

4. Measure I weak-in-the-middle verb:

سَارَ

5. Measure II verbs:

دَرَبَ ، جَدَدَ ، جَنَدَ ، شَكَلَ

6. Measure V verb:

تَطَوَّعَ

7. Measure VIII verbs:

أَمْتَحَنَ ، اِخْتَبَرَ

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

كامل وبشير د يقرون نتائج امتحان البكالوريا بالجريدة . كامل نجح بس  
بشير سقط وهذي للسنة الثانية .

كامل : اني متأسف هواية ، اشرح تسوي هسة ؟

بشير : شاكر أسوي ؟ أول شي ضابط التجنيد راح يتصل بي وياخدوني جندي إجباري

كامل : اشكد مدة الخدمة الإجبارية ؟

بشير : سنتين ونص . أول ستة اشهر بفوج التدريب وبعدين يدزوني لإحدى الوحدات .

كامل : ليش ما تروح تتطوع ؟

بشير : لاهسة بعد ما اقدر اتطوع . لو جيت بعدني بالمدرسة چان ممكن  
بس اكل لك راح اصير خوش جندي ومن اخلص الإجبارية اجدد .

كامل : اي وبلكت من اخلص الكلية وياخدوني ضابط احتياط التقني بيك .  
بممكن إنت بذاك الوقت صابر عريف وبممكن بفصيلي .

TRANSLATION

Kamil and Basheer are reading in the newspaper the results of the baccalaureate examination they have taken. Kamil passed, but this is the second year that Basheer failed.

Kamil: I am very sorry; what are you going to do now?

Basheer: What can I do? The first thing, the recruiting officer will contact me and I'll be drafted.

Kamil: How long is the conscription?

Basheer: Two and a half years. The first six months are in boot camp, then they'll send me to one of the units.

Kamil: Why don't you go volunteer?

Basheer: No, now I can't. It would've been all right had I still been in school, but, I tell you, I'll become a good soldier and will re-enlist when conscription is up.

Kamil: Yes, and may be after I graduate from college and get drafted as a reserve officer, we'll meet again. You may be by then a sergeant, and perhaps in my platoon.

## EXPLANATORY NOTES



1. **سَقَطَ** is being used here as an ID verb meaning "failed." The MSA meaning for **سَقَطَ** is "fell," and **رَسَبَ** is "failed," which is also used in ID.

In ID the verb **وَكَمَ** is used for "fell." See Lesson 12. The opposite of **سَقَطَ** in both ID and MSA is **نَجَحَ**, "succeeded."

2. **ضابط التجنيد**, "recruiting officer," is an ID and MSA term. Literally it means "the soldiering officer." Each district has **دائرة التجنيد**, "the recruiting office," headed by a commissioned officer. **دائرة التجنيد** takes care of the routine, i.e., there is no active recruiting.

3. **جندى إجبارى** or **جندى مكلف**, "conscript," is ID and MSA. There are two types of active duty, **إجبارى**, "by conscription" and **متطوع** or **اختيارى**, "by enlisting." Along with active duty, there is the reserve.

Every male, 18 years or older, who is not enrolled in a school of any kind is subject to be called by the draft. See Enrichment.

4. **فوج التدريب**, "the training battalion," is ID and MSA. Each recruiting district has at least one **فوج التدريب**. The sole existence and function of such battalions is to provide basic training to all recruits, conscripts and volunteers alike. Boot camp lasts six months, after which time the soldiers are distributed to the various units, according to need. The conscripts have to serve two more years in the active units, after which time, they are given an opportunity to re-enlist at a higher rank or leave all together. The volunteers have to serve two and half years after boot camp.

5. <sup>أَجِدُّ</sup> "I renew," is ID and MSA. The perfect is <sup>جَدَّدَ</sup>. This verb, used in the military means "re-enlist." When the imperfect is used for the third person singular feminine and all of the second person, an assimilation of the <sup>ت</sup> into the <sup>ج</sup> occurs. Thus it sounds like it starts with a short hamza, no <sup>ت</sup> sound and from the hamza right into <sup>ج</sup>. In writing the hamza does not show.

Examples:

	<u>Pronounced</u>	<u>Written</u>
You re-enlist.	أَجِدُّ أَنْتَ أَجِدُّ	أَجِدُّ أَنْتَ تَجِدُّ
She re-enlists.	أَجِدُّ هِيَ أَجِدُّ	أَجِدُّ هِيَ تَجِدُّ

The assimilation occurs also with the verb <sup>تَطَوَّعَ</sup> "enlisted," but in the perfect form and in all persons.

He enlisted.	تَطَوَّعَ هُوَ أَطَوَّعَ	تَطَوَّعَ هُوَ تَطَوَّعَ
I enlisted.	تَطَوَّعْتُ أَنْي أَطَوَّعْتُ	تَطَوَّعْتُ أَنْي تَطَوَّعْتُ
You enlisted.	تَطَوَّعْتَ أَنْتَ أَطَوَّعْتَ	تَطَوَّعْتَ أَنْتَ تَطَوَّعْتَ

# DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Basheer failed for the second year.

بَشِيرٌ سَقَطَ لِلْسَّنَةِ الثَّانِيَةِ .

سَقَطَ ، رَسَبَ ٠١

سَقَطَ ، سَقَطَتْ ، سَقَطُوا ، سَقَطَ

رَسَبَتْ ، رَسَبَتْ ، رَسَبُوا ، رَسَبَ

بَشِيرٌ سَقَطَ ، بَشِيرٌ رَسَبَ

بَشِيرٌ سَقَطَ لِلْسَّنَةِ الثَّانِيَةِ .

The recruiting officer will contact me.

ضَابِطُ التَّجْنِيدِ رَاحَ يَتَّصِلُ بِي . ٠٢

ضَابِطُ التَّجْنِيدِ ، ضَابِطُ تَجْنِيدٍ ، ضَابِطُ التَّجْنِيدِ ، ضَابِطُ تَجْنِيدٍ

ضَابِطُ التَّجْنِيدِ رَاحَ يَتَّصِلُ بِي .

They will draft me.

يَأْخُذُونِي جُنْدِي إِجْبَارِي .

جُنْدِي إِجْبَارِي ٠٣

جُنُودٌ إِجْبَارِيَّينَ ، جُنْدِيٌّ مُتَطَوِّعٌ ، جُنُودٌ مُتَطَوِّعِينَ ، جُنْدِيٌّ إِجْبَارِيٌّ

إِجْبَارِيٌّ ، مُتَطَوِّعٌ ، إِجْبَارِيَّينَ ، مُتَطَوِّعِينَ

يَأْخُذُونِي جُنْدِيٌّ إِجْبَارِيٌّ .

The first six months are  
in training camp.

أول ستة أشهر بفوج التدريب .

٠٤ فوج التدريب

أفواج التدريب ، فوج التدريب

أول ستة أشهر بفوج التدريب .

When I finish the conscription,  
I will re-enlist.

من أخلص الإجبارية أجدد .

٠٥ أجدد

جدد ، يجدد ، تجدد ، تجددون

أجدد ، نجدد

من أخلص الاجبارية اجدد .

Two



Repeat after the model.

٠١ إمتحان البكالوريا يجي آخر سنة بالثانوية .

٠٢ هو أمتحان عام وشامل ولذلك صعب .

٠٣ وكل الطلاب بالعراق ياخذون نفس الأسئلة .

٠٤ والنتائج تنعلن بكل الجرايد العرفية .

٠٥ واللي يسقط سنتين متتالية ياخذوا جندي .

Three



Repeat after the model.

٠١ بشير كضى ستة أشهر بفوج التدريب .

٠٢ وتعلم الأشياء العسكرية الأساسية فقط .

٠٣ بعدين دزوا لأحدى كتايب المدفعية .

٠٤ وهناك دربوا على استعمال المدافع .

٠٥ وبعدما كضى مدة الخدمة ماله اتسرح .



Two--Translation

1. The baccalaureate examination is in the last year of high school.
2. It is a comprehensive one, hence it is difficult.
3. And all the students in Iraq are given the same test.
4. The results are published in all Iraqi papers.
5. Those who fail two years in a row are drafted.

Three--Translation

1. Basheer spent six months in boot camp.
2. He learned only military fundamentals.
3. Then, he was sent to an artillery regiment.
4. Where he was drilled on using cannon.
5. And he got out upon fulfilling his conscription.

Four

Re-phrase the following 10 Iraqi sentences and utter them aloud. Make any desired changes, provided that the meanings stay intact.

Example:

• اذا جدت تترفع • (Teacher)

• من (1) تجدد تترفع • or • راح تترفع من (1) تجدد • (Student)

• بعد التجديد تترفع • or • لما (1) تجدد تترفع •

• بعد التجديد راح تترفع • or

• 1 اذا تدرس تنجح •

• 2 روح اتطوع بلكت يقبلوك •

• 3 لو چنت بعدني بالمدرسة ما چان اخذوني اجباري •

• 4 لعيبني صار له زمان من صار عريف •

• 5 التدريب الاساسي يجري بفوج التدريب •

- ٦ خريجين الكليات يخدمون بالاحتياط .
- ٧ بعدما تخلى الاجباري تكدر تجدد .
- ٨ الجنود تعلموا هواية بمعسكر الجسور .
- ٩ واحد لازم يتخرج من الثانوية حتى يدخل الكلية .
- ١٠ الجنود المستجدين يكفون ستة اشهر بفوج التدريب .

**Five**

Use each of the underlined words in the following 5 Iraqi sentences in a meaningful sentence.

- ١ ضابط التجنيد ما اله علاقة بفوج التدريب .
- ٢ بفوج التدريب يدربون المستجدين فقط .
- ٣ المتطوع من يخلي وكته اله حق يجدد لو يتسرح .
- ٤ بفوج التدريب يسوون التدريب الاساسي .
- ٥ عريفنا اذا ما ترفع السنة الجاية راح يطلم تقاعد .

**Six**

Reverse the meaning of each of the following 5 Iraqi sentences by changing the verb. Make any necessary changes.

Example:

- (Teacher) صديقي جدد الخدمة .
- (student) صديقي اتسرح من الخدمة .

- ١ كامل نجح بالبيكالوريا .
- ٢ علي دخل الجيش .
- ٣ التدريب الاساسي خلى .
- ٤ صديقي اخذوا اجباري بالجيش .
- ٥ علي تقاعد من الجيش .

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II

عريف مريوش د يختبر معلومات الفصيل ماله عن التدريب العسكري الأساسي خاصة ( التشكيلات العسكرية ) .

- عريف مريوش : لما اقول " استعد " شتسوي ؟ إنت .
- المستجد : ادك رجلي وحدة بالخ واوكف مثل الصنم .
- عريف مريوش : كلش زين . ولما اقول " إلى اليمين در " ، " إنت شتسوي ؟
- المستجد الثاني : اندار إلى اليمين وابقى بوضع الاستعداد .
- عريف مريوش : وانت ا شتسوي لما اقول " عادة سر ؟ "
- مستجد آخر : ابدي بالمشي ، رجل اليسار اول ثم اليمين ؟ " يس ، يم . "
- عريف مريوش : وشتسوي لما اقول " فصيل قف . "
- الفصيل كله : نوكف بمكاننا بعد ما نخلي رجل اليمنى اول ونضربها باليسار ونبقى بوضع الاستعداد .

TRANSLATION

Sergeant Maryoush is testing his platoon of recruits in military drill commands.

Sergeant Maryoush: When I say, "Attention," what do you do? You.

The recruit: I bang my feet together and stand still like a statue.

Sergeant Maryoush: Very good. And when I say, "Right face," what do you do?

Second recruit: I turn right and stay in attention position.

Sergeant Maryoush: And you; what do you do when I say, "March?"

Another recruit: I begin to march; left foot first then the right, left, right.

Sergeant Maryoush: And what do you do when I say, "Platoon, halt!"?

The platoon: We stop in our tracks by planting the right foot then banging it with the left and staying in the attention position.

## EXPLANATORY NOTES



1. <sup>دُوك</sup> is the first person singular of <sup>دَكَ</sup> , "bang" or "bump," which is ID for the MSA <sup>دَق</sup> .

2. The most common "drill commands," <sup>اِيْعَارَات</sup> , are as follows:

fall in	تَجْمَعُ	٠١
attention	اِسْتَعِدْ	٠٢
right face	إِلَى الْيَمِينِ دُرْ	٠٣
left face	إِلَى الْبَسَارِ دُرْ	٠٤
about face	إِلَى الْوَرَاءِ دُرْ	٠٥
forward march	عَادَةٌ سِرٌّ أَوْ إِلَى الْأَمَامِ سِرٌّ	٠٦
column left march	بَسَارًا اِسْتَدِرْ	٠٧
column right march	بِئْمِينًا اِسْتَدِرْ	٠٨
platoon halt	فَصِيلِ قِفْ أَوْ قِطْعَةَ قِفْ	٠٩
at ease	اِسْتَرِحْ	٠١٠
rest	رَاحَةٌ	٠١١
stand by	اِثْبِتْ أَوْ شَابِهَتْ	٠١٢
dismissed	اِنْصَرَفْ	٠١٣
fall out	تَفَرَّقْ	٠١٤

When drill rifles are used, the commands <sup>تَنْكَبُ سِلَاحَ</sup> , "right shoulder arms" and later <sup>جَنْبِكَ سِلَاحَ</sup> , "order arms," are needed.

# DRILLS



## One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items of Explanatory Notes.)

I bang my feet together  
and stand still like a statue.

- ١ اِدْك رِجْلِي وَحَدَةَ بَالِحٍ وَاوْكَفْ مِثْلَ الصَّنَمِ  
اِدْك ، اِدْك رِجْلِي  
• اِدْك رِجْلِي وَحَدَةَ بَالِحٍ  
• اِدْك رِجْلِي وَحَدَةَ بَالِحٍ وَاوْكَفْ مِثْلَ الصَّنَمِ

Attention.

- ٢ اِسْتَعِدَّ  
اِسْتَعِدَّ ، اِلَى الْيَمِينِ دُرٌّ ، عَادَةٌ سِرٌّ  
يَمِينًا اِسْتَدِرَّ ، فَصِيلَ قِفِّ ، اِسْتَرِحْ ، رَاحَةٌ  
اِسْتَعِدَّ ، اِسْتَعِدَّ ، اِلَى الْبَسَارِ دُرٌّ ، عَادَةٌ سِرٌّ ، بَسَارًا اِسْتَدِرَّ  
حَضِيرَةَ قِفِّ ، اِنْصَرَفْ  
اِسْتَعِدَّ ، تَنَكَّبَ سِلَاحَ ، اِلَى الْيَمِينِ دُرٌّ  
عَادَةٌ سِرٌّ ، اِلَى الْوَرَاءِ دُرٌّ ، قِطْعَةَ قِفِّ  
جَنِبَكَ سِلَاحَ ، اِسْتَرِحْ ، رَاحَةٌ ، شَابِتٌ

## Two



Repeat after the model.

- ١ اِسْتَعِدَّ ، سَرِيَةً اِسْتَعِدَّ  
• ٢ اِلَى الْيَمِينِ دُرٌّ ، عَادَةٌ سِرٌّ  
• ٣ سِرٌّ ، يَمٌ ، يَمٌ ، يَمٌ ، قِطْعَةَ قِفِّ  
• ٤ اِلَى الْبَسَارِ دُرٌّ ، اِسْتَرِحْ ، رَاحَةٌ  
• ٥ اِسْتَعِدَّ ، اِنْصَرَفْ

Two--Translation

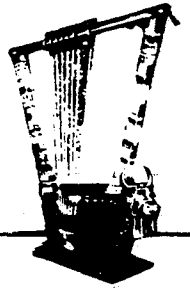
1. Stand by, company attention.
2. Right face, forward march.
3. Left, right, left, right, detachment halt.
4. Left face, at ease, rest.
5. Attention, dismissed.

Three

Change the underlined words in each of the following 10 Iraqi sentences with a command word of your choice.

- ٠١ حضيرة استعد .
- ٠٢ الى اليمين در .
- ٠٣ عادة سر .
- ٠٤ يميننا استدر .
- ٠٥ فصيل قف .
- ٠٦ جنبك سلاح .
- ٠٧ حضيرة استرح .
- ٠٨ فصيل انصرف .
- ٠٩ اشيت .
- ٠١٠ تنكب سلاح .

# CLASSROOM EXERCISES



## Role Playing

Situation 1. One student plays the role of a platoon sergeant; the class members are all recruits. The sergeant is ascertaining the class comprehension of the drill commands by question and answer.

Situation 2 and 3. Change the players of the platoon sergeant in situation 1 above.

Situation 4. The class is divided into pairs. The students are the senior class of Mosul high school. They have taken the baccalaureate examination. It is expected that the results of the test will be in that day's evening paper. Each group reminisces about the examination, talking about their performance, the difficulties encountered and their expectations and aspirations.

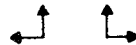
## Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situation.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Arabic speaker  
(Student)



What about finishing high school?

آني د افكر اروح اتطوع بالجيش .

Well, you need to study harder.

درجاتي مو هلكد زينة بالمدرسة .

Why don't you get one?

اعتقد آني احتاج معلم خاص بالبیت .



ما عندي فلوس ادفع له ، تعرف هذي  
تكلف هواية •

I could work with you; of course  
I am not as good as a teacher,  
but it may help.

اشكرك هواية ، بس ما اريد اسوي زحمة عليك  
واذا القضية ما نجحت من ارسب راح ياخذوني  
اجباري •

Situation 2.

اليوم رحيت حقيقت ويا ضابط التجنيد •

Oh, what did he have to tell you?

اسألته چم سؤال عن قضيتي •

Well, I still hope you change  
your mind.

لا شوف اذا اتطوعت راح اطلب صنف المخابرة  
ويمكن اتعلم لي فد مهنة •

Can you specify where you  
want to go?

طبعا ، بس لازم اول مرة تخلص  
التدريب الاساسي •

What is the basic training?

اول ما تدخل الجيش تروح لفوج التدريب  
وهناك يدربوك على التشكيلات العسكرية •

How long is boot camp?

حسبما كال الضابط عادة ستة اشهر •

Translation Practice

Translate orally into English the following 10 Iraqi sentences.

- ٠١ اكو خدمة اجبارية وخدمة اختيارية بالتطوع .
- ٠٢ كل الجنود اول ما يدخلون الجيش يروحون لفوج التدريب .
- ٠٣ مدة التدريب الاساسي بفوج التدريب ستة اشهر .
- ٠٤ بعدين من يخلصون التدريب الاساسي يوزعوهم عالوحدات .
- ٠٥ بالوحدات الجديدة يدربوهم التدريب الخاص بذيح الوحدة .
- ٠٦ مثلا بالهندسة يدربوهم على اعمال الهندسة ، بالمخابرة يعلموهم مخابرة ،  
بالمدفعية يدربوهم عالمدافع .
- ٠٧ بعد ما يخلص الخدمة الاجبارية الجندي يكدر يتطوع .
- ٠٨ وعادة اذا يتطوع يرفعوه ، بس احيانا يمكن ينقلوه .
- ٠٩ واذا يتسرح لازم يبقى بالاحتياط الى ان يصير عمره ٣٥ سنة .
- ٠١٠ وخريجين الكليات عادة ياخذوهم ضباط احتياط ويدربوهم همين .

Dictation Practice

With books closed, write the following 5 Iraqi sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ آخر سنة بالثانوية ياخذون امتحان البكالوريا .
- ٠٢ اللي هو امتحان عام وشامل وصعب .
- ٠٣ كل منطقة بيها على الاقل فوج تدريب واحد .
- ٠٤ التدريب الاساسي يجري بافواج التدريب .
- ٠٥ هناك يعلمون المستجدين عالتشكيلات العسكرية وقسم من الاسلحة .
- ٠٦ راتب الجندي الاجباري كلش زغير بس من يجدد ينطوه راتب هواية اكبر .
- ٠٧ اثناء مدة التدريب الاساسي الجنود يعيشون بالشكنة .
- ٠٨ ما ينزلون للبلد الا يوم الخميس العصر والجمعة .
- ٠٩ كل الاعزازات العسكرية لازم تبدي اول مرة بايعاز استعداد .
- ٠١٠ الجنود لازم يادون التحية للضباط والضابط الاقدم وحده يرد التحية .

# HOMWORK



## Exercise One



Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

## Exercise Two



Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

## Exercise Three



Listen to the following recorded Iraqi conversation, then answer the 6 printed questions based on it.

1. What is the topic of the conversation?
2. What were the recruiting office requirements of the applicant?
3. Does the volunteer have a choice in picking the branch of service he would like to join?
4. How many years does the volunteer have to sign up for?
5. How long is basic training?
6. What are the branches of services the applicant seems interested in?

## Exercise Four



You will hear 10 Iraqi statements or questions, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a. اندار عاليمين
- b. اندار عالسار
- c. اوکف واندار عاليمين
- d. اوکف وابقى مستعد

- ٢٠
- a. لكتيبة الهندسة .
  - b. لفوج التدريب .
  - c. لفوج المشاة .
  - d. لدائرة التجنيد .

- ٢١
- a. بشير نجح بالامتحان .
  - b. بشير رسب بالامتحان .
  - c. بشير ما اخذ الامتحان .
  - d. بشير اتطوع للامتحان .

- ٢٢
- a. متطوع .
  - b. اختياري .
  - c. مكلف .
  - d. مستجد .

- ٢٣
- a. جندي قديم .
  - b. جندي مدرب .
  - c. جندي جديد .
  - d. جندي مكلف .

- ٢٤
- a. رمزي باقي بالجيش .
  - b. رمزي متسرح من الجيش .
  - c. رمزي دخل الجيش .
  - d. رمزي طلع من الجيش .

٧

- a. استعد .
- b. استريح .
- c. اخذ وضع الراحة .
- d. امشي لقدام .

٨

- a. اتحضر .
- b. اوكل مثل الصنم .
- c. راحة .
- d. استعد وانصرف .

٩

- a. بفوج التدريب .
- b. بدائرة التجنيد .
- c. اختيارية .
- d. اجبارية .

١٠

- a. متطوعين .
- b. مدربين .
- c. مكلفين .
- d. راسبين .

# REFERENCE GRAMMAR



## 1. Measure I sound verbs:

<u>Verb</u>	<u>Verbal noun</u>	<u>Noun of subject</u>	<u>Noun of object</u>
نَجَحَ "succeeded"	نَجَاحٌ	نَاجِحٌ	not used
سَقَطَ "failed"	سِقُوطٌ	سَاقِطٌ	not used
خَدِمَ "served"	خِدْمَةٌ	خَادِمٌ	مَخْدُومٌ
جَبَرَ "forced"	جَبْرٌ	جَابِرٌ	مَجْبُورٌ

Conjugation pattern is that of شَرِبَ , Lesson 1.

## 2. Measure I double-ending verb دَكَّ , MSA (دك ID), "banged," "knocked" or "ground"

verbal noun, دَكٌّ

noun of subject, دَاكِكِ

noun of object, مَدْكُوكِ

Conjugated like verb حَبَّ , Lesson 1.

## 3. Measure I weak-in-the-middle verb سَارَ , "marched" or "walked"

verbal noun, مَسِيرَةٌ

noun of subject, سَائِرٌ

Conjugated like verb صَارَ , Lesson 1.

## 4. Measure II verbs:

<u>Verb</u>		<u>Verbal noun</u>	<u>Noun of subject</u>	<u>Noun of object</u>
دَرَّبَ	"trained"	تَدْرِيبٌ	مُدْرِبٌ	مُدْرَبٌ
جَدَّدَ	"renewed"	تَجْدِيدٌ	مَجْدِدٌ	مَجْدُدٌ
جَنَّدَ	"conscripted"	تَجْنِيدٌ	not used	not used
شَكَّلَ	"formed"	تَشْكِيلٌ	مَشْكَلٌ	مَشْكُلٌ

Conjugation pattern is that of سَلَّمَ , Lesson 1.

## 5. Measure V verb تَطَوَّعَ MSA, اتطوع ID "volunteered"

verbal noun, تَطَوُّعٌ

noun of subject, مُتَطَوِّعٌ

noun of object, مُتَطَوِّعٌ

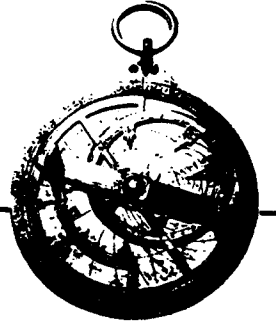
Conjugated like verb تَعَلَّمَ , Lesson 3.

## 6. Measure VIII verbs:

<u>Verb</u>		<u>Verbal noun</u>	<u>Noun of subject</u>	<u>Noun of object</u>
إِمْتَحَنَ	"examined"	إِمْتِحَانٌ	مِمْتَحِنٌ	مِمْتَحَنٌ
أَخْتَبَرَ	"tested"	إِخْتِبَارٌ	مِخْتَبِرٌ	مِخْتَبَرٌ

Conjugation pattern is that of اِقْتَصَدَ , Lesson 7.

# EVALUATION



## Part A.

You will hear 5 sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response for each item.

- ٠١
- a. علي نجح .
  - b. علي سقط .
  - c. علي تطوع .
  - d. علي تجند .


- ٠٢
- a. بالاستعداد تفتح رجلك .
  - b. بالاستعداد تشوف رجلك .
  - c. بالاستعداد تتفرج على رجلك .
  - d. بالاستعداد تجيب رجلك سوى .

- ٠٣
- a. فوج التدريب لتدريب المستجدين .
  - b. فوج التدريب لتجنيد المستجدين .
  - c. فوج التدريب لتسريح المستجدين .
  - d. فوج التدريب لتجديد خدمة المستجدين .

- ٠٤
- a. اخوي جندي .
  - b. اخوي مخلص الخدمة .
  - c. اخوي تطوع بالجيش .
  - d. اخوي جدد الخدمة .




- .a اوکف
- .b اوکف کد امي
- .c امشي
- .d اطلع للامام

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the recorded Iraqi paragraph, then answer the 7 printed questions based on it.

1. What is the bad event that has just happened to Basheer?
2. What does that mean to his schooling?
3. From where did he get a letter?
4. What was in that letter?
5. What did he find out at the recruiting office?  
Did that surprise him?
6. Where did he have an appointment thereafter?
7. Where was he sent finally? To do what?

## ENRICHMENT



1. البكالوريا , "baccalaureate," is a comprehensive exam give uniformly all over the country at the last grade of each stage of schooling through high school. Failing two subjects constitutes failure to pass. Failure to pass the same grade twice constitutes dismissal from school. If the dismissed student is 18 years or older he will be drafted. Failing one subject is called "مكمل" or "اكمال" , and requires repeating the test in the subject after a reasonable period for preparation.

2. التشكيلات , "formations," are drilled for use later in the استعراض , "review."

3. ادك , "bang," is one of a few other verbs that may be used in this conjunction such as:

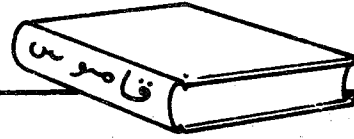
Come to attention position

اضر ب رجل اليمين باليسار

اجيب رجل اليسار عاليمين

اطبك رجلي

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
arm, weapon		سِلَاح
at ease (military command)		اِسْتَرِحْ
attention (military command)		اِسْتَعِدْ
bang (to), grind (to), knock (to)	دَك	
column right march (military command)		بِمِينَا اِسْتَدِرْ
conscript		اِجْبَارِي , مَكْلَف
detachment (military)		قِطْعَة
discharge (to)	اَسْرَحْ	
dismissed (military command)		اِنْصَرِفْ
distribute (to)		وَزَعْ
draft, enlistment, recruitment		تَجْنِيد
examine (to)	اَمْتَحِنْ	
fail (to)	يَقُطْ	
fall in (military command)		تَجْمَعْ
fall out (military command)		تَفْرُقْ
formation (military)		تَشْكِيل
halt (military command)		قِفْ
left, right (cadence)	يَسَم , يَمِين	
march (military command)		سِرْ
Maryoush (name)	مَرْيُوش	
order arms (military command)		جَنِبَكَ سِلَاح
position, pose, posture		وَضْع - اَوْضَاع (ج)

<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
renew (to)		جدد
right shoulder arms (military command)		تنكب سلاح
service		خدمة
stand by (military command)		اشبت , شابت
succeed (to), pass (to) an examination	نجح	
test (to)	اختبر	
train (to)		درب
turn (military command)		در
volunteer, enlisted		متطوع , اختياري

## **LESSON 22**

# **GROUND FORCES ACTIVITY**

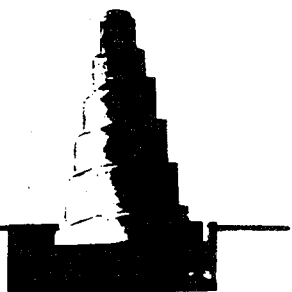
### **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss military terminology including:

- The various military maneuvers.
- Preparing and carrying out such tasks.

# GRAMMATICAL FEATURES

---



1. The ID usage of an MSA verb for different meaning:

وَهَمَّ

2. Measure I sound verb:

كَشَفَ

3. Measure II verb:

لَخَصَّ

4. Measure III verbs:

بَاغَتَ ، بَاوَعَ

5. Measure V verbs:

تَمَعَنَ ، تَسَلَّلَ

6. Measure VIII verb:

اِخْتَلَفَ

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME I

العميد الركن فاروق ، أمر لواء المشاة العاشر مجمع أمراء الأفواج مآلته  
بخيمة المقر .

العميد الركن فاروق : مرحبا يا شباب ، حسيما تعرفون وكتنا محدود بعد باجر  
الغيشة لازم نبدي بالهجوم .

أمر الفوج الأول : اي نعم ، ترى إحنا همين راح نحتاج وقت لتحصيد أفواجنا .

العميد الركن فاروق : عدكم باجر كله تحضرون نفسكم وتتحدون . بس هسة أريدكم  
تتفرجون عالتماوير الجوية عيد مقدم اللواء .

أمر الفوج الثاني : هذي تختلف عن الخرايط إللي عندنا . شنو مقياسها ؟

مقدم اللواء : ١ / ١٠٠٠٠٠٠ بس لا بهيمك آبي مسوي كل الحسابات والتحويلات  
بس المهم الأمر بريدكم تشوفون الطريق الجبلي الجديد  
إللي والقرويين مسويه .

أمر الفوج الأول : عظيم ، واحد يكدر ينزل على راس العدو مباشرة من  
فوك ويباغته .

العميد الركن فاروق : بالضبط . زين أريد الفوج الأول يدز دورية قتال على  
هالطريق فورا لغرض أسر فد جندي جنديين من العدو بدون  
أن يكشفون العملية لأن ما أريد العدو يعرف إحنا نعرف  
هالطريق . وبعد العشا نكمل وضع الخطة مآلتنا .

TRANSLATION

Staff General Farouq, Commander of the 10th Infantry Brigade, has gathered the commanders of the battalions in the headquarters tent.

The General: Hello, chaps. As you know, our time is limited; we must start the attack early in the morning the day after tomorrow.

1st Battalion Commander: Oh, yes, and we are going to need time to assemble.

The General: You have all of tomorrow to prepare and assemble, but right now I want you to review the aerial photos which are with the senior staff officer.

2nd Battalion Commander: These are different from the maps we have. What is the scale?

Senior Staff Officer: 1/100,000; but don't worry I have made all the calculations and conversions. The important thing is the commandant wants you to look at the new mountain road the villagers have built.

1st Battalion Commander: Great. One can descend on top of the enemy and surprise them.

The General: Exactly. OK, I want the 1st Battalion to send out a combat patrol on this road immediately to capture one or two enemy soldiers without exposing the operation, for I don't want the enemy to know that we know this road. We will finish laying down our plan after dinner.



## EXPLANATORY NOTES

---



1. شَاب is the plural of شَاب , "young man." It is used in ID in the same way the British use "chap." شَبَان is another plural which is not applicable to all situations.
2. الفِئْشَة , "twilight of dawn," is seldom used in MSA, but widely used in ID. MSA prefers قَبْلَ الفَجْرِ which is كَبْلَ الفَجْرِ in ID. فَبَش , the verb, means "started early in the day." مَفْبَش is an early arrival.
3. مَقْدَمِ اللِّوَاءِ is not a rank, but a position of the senior staff officer in the brigade headquarters, who is responsible for administration, logistics and so forth.
4. القُرُوبِيْنَ is the plural of قُرُوبِي , "villager." It is a compound of قَرْبَة , "village," minus ة plus the relative ي .
5. وَضَعَ was introduced in Lesson 21 meaning "position, etc." Here it is used to mean "formulating," "laying down" or "setting up."

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Hello, chaps.

مرحبا يا شباب .

٠١ شباب

شبان , شاب , شباب

مرحبا يا شباب .

We must start the attack in the early morning.

٠٢ الغبشة لازم نبدي الهجوم .

الغبشة

بأجر الغبشة , اليوم الغبشة , هالغبشة , كبل الفجر

الغبشة لازم نبدي الهجوم . كبل الفجر لازم نبدي الهجوم .

I want you to review the aerial photos which are with the senior staff officer.

أريدكم تتفرجون عالتصاوير الجوية

عد مقدم اللواء .

٠٣ مقدم اللواء

عد مقدم اللواء

أريدكم تتفرجون عالتصاوير الجوية عد مقدم اللواء .

The new mountain road which the villagers built.

الطريق الجبلي الجديد إلبلي القرويين مسويه .

٠٤ القرويين

قروي , قروييين , القروي , القرويين , قروية

الطريق الجبلي الجديد إلبلي القرويين مسويه .

We will finish setting  
up plans after dinner.

بَعْدَ العِشَاءِ نَكْمِلُ وَضْعَ الخِطَّةِ مَالْتَنَا .

٥٥ وضع

• وضع الخطة . . وضع الخطة مالتنا .

• بعد العشاء نكمل وضع الخطة مالتنا .

Two



Repeat after the model.

- ٥١ القرويين سورا طريق جديد بالجبل .
- ٥٢ مقياس التصاورير الجوية ١ / ١٠٠,٠٠٠ .
- ٥٣ دورية القتال رجعت وجاءت وبها أسير .
- ٥٤ أهم شي بهالخطة هذي هو عامل المباغته .
- ٥٥ ترى وقتنا محدود لازم نكمل تحضيرنا ونهدي بالهجوم الفبشة .

Three



Repeat after the model.

- ٥١ خيمة المقر ما چانت مشبة زين .
- ٥٢ اجا هوا قوي وطبرها من مكانها .
- ٥٣ اكتشفنا مركز تحشد العدو وراحت الطيارات قصفته .
- ٥٤ الغرض الاساسي من هجومنا هذا هو مشاغلة العدو بهالجبهة .
- ٥٥ بس هجومنا الرئيسي راح يكون عن طريق ذبج القرية .

### Two--Translation

1. The villagers made a new road in the mountain.
2. The aerial photo's scale is 1/100,000.
3. The combat patrol returned and brought a prisoner with it.
4. The most important thing in this plan is the surprise factor.
5. Beware! Our time is limited; we must complete our preparation and start the attack before dawn.

Three--Translation

1. Headquarter's tent was not tied down well.
2. A strong wind came and uprooted it from its place.
3. We discovered the enemy's concentration center and the planes went and bombed it.
4. The main purpose of this attack of ours is distracting the enemy on this front.
5. But our main attack will be by way of that village.

Four

Replace the underlined word in each of the following 10 Iraqi sentences with an appropriate substitute from the left-hand column.

- |           |  |     |
|-----------|--|-----|
| مباغطة    | • القرويين <u>بنوا</u> طريق جديد بالجبل .    | ٠١  |
| فورا      | • اكتشفنا مركز <u>تحشد</u> العدو .           | ٠٢  |
| الاستطلاع | • غرضنا من هالهجوم هو <u>مشاغلة</u> العدو .  | ٠٣  |
| سوا       | • هجومنا <u>الشانوي</u> راح يكون منا .       | ٠٤  |
| الامر     | • در دورية استطلاع <u>الغبشة</u> .           | ٠٥  |
| انقل      | • خيمة <u>الاسرى</u> طيرها الهوا .           | ٠٦  |
| الرئيسي   | • هذي الخطة <u>عظيمة</u> .                   | ٠٧  |
| المطعم    | • <u>مقدم اللواء</u> شوفنا التصاوير الجوية . | ٠٨  |
| تجمع      | • <u>القصف</u> الجوي بدا الغبشة .            | ٠٩  |
| عملية     | • مساعدتنا <u>اتشيت</u> .                    | ٠١٠ |

Five

The following are direct questions about Frame I. Answer each one with a complete sentence of your choice.

- ٠١ وين چان الاجتماع بين آمر اللواء وامراء الافواج ؟
- ٠٢ أي وگت محدد لبدء الهجوم ؟
- ٠٣ منو لازم يدرز دورية القتال ؟
- ٠٤ شنو الغرض الرئيسي من ارسال دورية القتال ؟
- ٠٥ شنو الفرق بين الخرايط اللي عدهم والتساوير الجوية ؟
- ٠٦ منو بنى الطريق الجبلي ؟
- ٠٧ شنو اهمية هذا الطريق ؟
- ٠٨ يمتى لازم تطلع دورية القتال ؟
- ٠٩ يمتى راح يكمل وضع الخطة ؟
- ٠١٠ اشكد اكو وگت عند الافواج ديكملون تحشدهم ؟

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II



مقدم اللواء دز المراسل ماله ديبليغ امراء الافواج عن استئناف الاجتماع  
بربع ساعة .

أمر اللواء : اريدكم تباعون زين بالمخطط المرسوم عاللوحة .

أمر الفوج الثالث : الله اكبر ، يابا منو هذا الفنان الي رسمها ؟  
هذي من اوضح ما يكون .

أمر اللواء : مقدم اللواء حضرها . بس تشوفون الخطة بسيطة ، يتلخص  
بان نوهم العدو ان الهجوم المقابل الحقيقي عالطريق  
العام بينما الرتل الرئيسي راح يتسلل من الطريق الجبلي .

أمر الفوج الاول : طبيعة الأرض اشلونها ؟ واشكد راح تكون المسافة بين  
خط الشروع والهدف ؟

أمر اللواء : طبيعة الأرض ملائمة واكوستار من الاشجار يخفي حركتنا .  
خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد من الهدف .

تفاصيل الخطة بالتمارين الجاية .

**TRANSLATION**

The brigade senior staff officer dispatched his orderly to inform the battalion commanders that the meeting will be resumed in a quarter of an hour.

Brigade commander: I want you to look intently at the sketch drawn on the board.

3rd Battalion commander: God Almighty! Father, who is the artist who drew that? It is as clear as possible.

Brigade commander: The senior staff officer prepared it. You see it a simple plan. Basically, we fool the enemy into thinking that the real counterattack is coming from the main highway while the main column sneaks through the mountain road.

1st Battalion commander: How is the terrain? And how far out is our line of departure point from the target?

Brigade commander: The terrain is suitable and there is tree cover that will conceal our movement. The line of departure is about one kilometer from the target.

Details are in the drills.

## **EXPLANATORY NOTES**



1. المراسل strictly as a military word means "orderly."
2. باوع , "looked," is ID for the MSA نظر .
3. اللهُ أَكْبَرُ , "God Almighty," is an expression used in ordinary conversation to show exclamation, but in confrontational situations it is used as a rallying cry.
4. هجوم مقابل is a military idiom meaning "counterattack."
5. خط الشروع is another military idiom and means "line of departure."



# DRILLS



## One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

The senior staff officer  
dispatched his orderly.

مقدم اللّواء دز المراسل ماله .

٠١ المراسل

مراسل الامر ، مراسل مقدم اللّواء ، مراسل

دز المراسل ماله .

مقدم اللّواء دز المراسل ماله .

I want you to look intently  
at the sketch.

اريدكم تباوعون زين بالمخطط .

٠٢ تباوعون

بأوع ، بأوعوا ، بأوعنا

بأوع زين ، بأوعوا زين ، تباوعون زين

اريدكم تباوعون زين

اريدكم تباوعون زين بالمخطط .

God Almighty! Father,  
who is the artist who drew it?

٠٣ الله اكبر ، ياها منو هذا الفنان

اللي رسمها ؟

الله اكبر

الله اكبر ، ياها منو هذا الفنان اللي رسمها ؟

We fool the enemy into  
thinking that the real counter-  
attack is on the main highway.

نوهم العدو ان الهجوم المقابل الحقيقي

عالطريق العام .

٠٤ هجوم مقابل

هجمات مقابلة ، هجوم مقابل

نوهم العدو ان الهجوم المقابل الحقيقي عالطريق العام .

The line of departure is about one kilometer from the target.

٠٥ خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد من الهدف .

خط الشروع

خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد .

خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد من الهدف .

Two



Repeat after the model.

- ٠١ الفوج الاول ويا الفوج الثاني ناقصا سرية يكومون بالهجوم الرئيسي .
- ٠٢ لازم يبدون بالحركة على الطريق الجبلى الساعة ١٨٣٠ بالمصيط .
- ٠٣ سرية الهندسة مسؤولة عن تاشير الطريق الجبلى خلال النهار .
- ٠٤ وتخصص همين جم دليل فاهمين استعمال القمباز يروحون ويا الرتل .
- ٠٥ من يوصلون خط الشروع يتحضرون للهجوم . آتى انطى امر الهجوم .
- ٠٦ مفارز الرشاشات الثقيلة ويا السريتين من فوج الاول يامنون ستار النار .
- ٠٧ ياخذون المواضع المبينة الهم حتى يامنون نار عمودية لسحور التقدم .
- ٠٨ وينفسن الوكت يشكلون الاحتياط اللازم لاستثمار الفوز .
- ٠٩ الفوج الثاني يتسلل على يمين مواقع العدو الى خط الصولة .
- ٠١٠ ويكومون بالصولة الاخيرة بتلت موجات متساندة بنيرانها .

Three 

Repeat after the model.

- ٠١ . الْهَجُومُ الشَّانَوِي رَاحَ يَهْدِي بِالسَّاعَةِ ٥٠٠ . بَعْدَ بَاجِرٍ . خَطَ الشَّرُوعَ هُوَ  
مَوَاقِعُنَا إِيْلَامِيَّةً .
- ٠٢ . إِيْلَقُوَّةُ الْجَوِيَّةِ رَاحَ تَبْدِي بِإِلْقَافِ السَّاعَةِ ٤١٥ . وَتَسْتَمِرُّ بِإِلْقَافِ حَتَّى  
تَجِبُهَا أَوَامِرُ أُخْرَى .
- ٠٣ . إِيْلغُرْفَةُ خِيصَتْ إِيْنَا كَتِيْبَتَيْنِ مَدْفَعِيَّةِ هَسَةً بِطَرِيْقِهَا إِيْلَى مَوَاضِعِهَا . قِصْفِ الْمَدْفَعِيَّةِ  
يَهْدِي السَّاعَةَ ٤٣٠ .
- ٠٤ . وَطَلْتُنَا كَتِيْبَةَ دَبَابَاتٍ . مُهِمَّتُهَا بِإِلْهَجُومِ أَنْ تَصُوْلَ إِيْلِ الْوَادِي وَمِيْنَاكَ  
تَتَقَدَّمُ بَرْتَلِيْنِ يَمِيْنِ وَيَسَارٍ .
- ٠٥ . جَايْتُنَا كَتِيْبَةُ مَدْرَعَاتِ هَمِيْنِ رَاحَ تَهْجِمُ بَرْتَلِيْنِ عَلَى جَنِبِيْنِ الطَّرِيْقِ .  
سَرِيَّةٌ وَحْدَةٌ تَبْقَى هُنَا .
- ٠٦ . فُوجُ إِيْمْشَاةِ الثَّالِيْتِ يَتَقَدَّمُ وَرَاءَ كَتِيْبَةِ الْمَدْرَعَاتِ إِيْلَى أَنْ يَوْضُوْنَ خَطَ الصَّوْلَةِ .
- ٠٧ . السَّرِيَّةُ إِيْلْبَاقِيَّةٌ مِيْنِ الْفُوجِ الثَّانِي تَبْقَى بِإِلْحْتِيَاظٍ وَبِأَسْرِيَّةٍ مَدْرَعَاتٍ .
- ٠٨ . رَاحَ نَزَلَ فِصِيْلُ فِدَائِيْسِيْنِ وَرَأَى الْعَدُوَّ بِإِلْمِظْلَاتٍ لِقَرَضِ التَّشْوِيْشِ وَإِلْمِشَاغَلَةِ .
- ٠٩ . إِيْلْمَدْفَعِيَّةٌ تَوَكَّفَ الْقِصْفَ عِدَّ وَصُوْلَنَا خَطَ الصَّوْلَةِ . بِأَمْرٍ مِيْنِ عِنْدِي .
- ٠١٠ . تَوَقَّيْتِ الْحَرَكَاتِ مُهِمٌ جِدًّا أَرِيْدُ نَوْصَلَ خَطَ الصَّوْلَةِ بِنَفْسِ الْوَكْتِ إِيْلِي  
تَوْصَلَ بِِيْهِ الدَّبَابَاتُ لِالْوَادِي .

Two--Translation

1. The 1st Battalion minus one company will carry out the main attack with the 2nd Battalion.
2. They must start moving on the mountain road at 1830 hours exactly.
3. The engineers company is charged with marking the mountain road during the day.
4. They also assign guides experienced in using compasses to accompany the column.
5. When they reach the line of departure, they should prepare for the attack. The order to attack will come from me.
6. The heavy machine gun detachments of the two companies of the 1st Battalion should provide fire cover.
7. They should occupy the positions pointed out to them so that they provide a line of fire perpendicular to the main attack route.
8. At the same time they form the necessary reserve for the mop-up operation.
9. The 2nd Battalion will quietly penetrate to the right of the enemy positions till they reach the line of assault.
10. And they launch the final assault in three waves supported by each other's fire.

Three--Translation

1. The secondary attack will commence at 0500 hrs the day after tomorrow. Departure line is our advanced positions.
2. The air force will begin bombardment at 0415 hrs and continue until further orders.
3. The division has assigned two artillery regiments to us which are on the way to their positions right now. Shelling will start at 0430 hrs.
4. One tank regiment has arrived here. Its task is to reach the valley and from there to advance in two columns, right and left.
5. We are expecting an armored regiment, too, which will attack in two columns on both sides of the highway. One armored company will stay here.

6. The 3rd Infantry Battalion will advance behind the armored regiment till they reach the line of assault.
7. The remaining company of the 2nd Battalion plus that of the armored regiment will form the rescue.
8. We will drop a commando platoon behind the enemy lines to create disturbance and distraction.
9. Upon an order from me, the artillery shelling will stop when we reach the line of assault.
10. Timing is very important. I want us to reach the line of assault simultaneously as the tanks reach the valley.

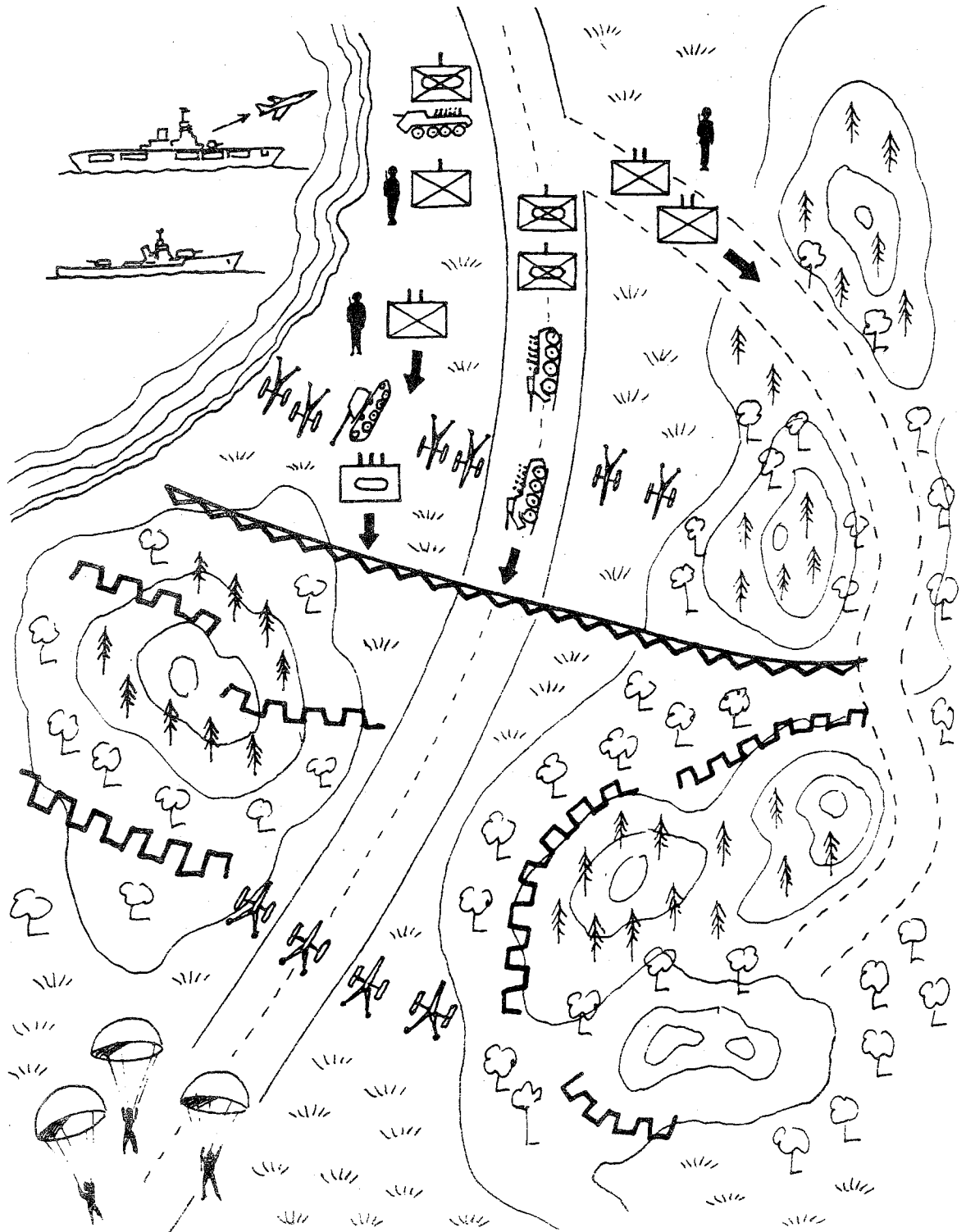
Four

The following are direct questions on Frame II. Answer each one with a complete sentence.

- ٠١ منو دز المراسل على امراء الافواج ؟ ليش ؟
- ٠٢ اشجان اكو عاللوحه اثناء الاجتماع ؟
- ٠٣ شو هي النقطة الرئيسية بخطة امر اللواء ؟
- ٠٤ منو رسم المخطط ؟
- ٠٥ اشطلب امر اللواء من ضباطه ان يسوون بالمخطط ؟
- ٠٦ اشلونها طبيعة الارض ؟
- ٠٧ اكو شي يخفي الحركة ؟
- ٠٨ اشكد يبعد خط الشروع من الهدف ؟
- ٠٩ منو راح يتسلل من الطريق الجبلي ؟
- ٠١٠ تكدر تسمي هالخطة ، " خطة مفصلة " ؟

Five

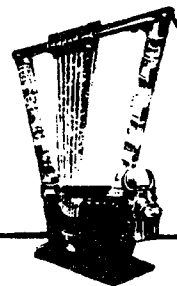
Study the following sketch, then answer the questions based on it in complete sentences.



Questions

1. Could you summarize the general plan?
2. What happens when the attacking troops reach the line of assault?
3. What will the tank regiment do upon reaching the line of assault?
4. Is there an artillery support?
5. What is the composition of the secondary reserve?
6. What is the naval support composed of?
7. What is the main concern of the enemy's artillery?
8. What is the idea behind the method of attack?
9. Why are the enemy's defensive forces deployed in this manner?
10. Describe the terrain. Is there an adequate cover for the attacking force?

# CLASSROOM EXERCISES



## Role Playing

### Situation 1.

One student plays the role of an infantry company commander. Three other students play the roles of his platoon commanders. The company as a part of the attacking battalion has been given its orders and targets. Now you are in the company commander meeting, play the roles assigned to you.

### Situation 2.

Reverse the objective in Situation 1 from attack to defense. Different students play the characters.

## Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations. Interpret English into Iraqi and Iraqi into English.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Iraqi Speaker  
(Student)



سمعت يگولون راح تتطوع ؟

Oh. Yes, I contacted the recruiting office last week.

يمتى راح تتجند ؟

According to the recruiting officer, it will be in July.

اشكد راح تكفي بفوج التدريب ؟

As far as I know, bootcamp is six months.

تكدر تختار الصنف اللي تريده ؟

As I understood, I can; however, that is still dependent on the army's need.



## Situation 2.

Did you participate in the annual exercises this year?

اي نعم ، الله اكبر اشكد صعبة چانت .

Why do you say it was difficult?

اگل لك ، يوميا هجوم و دفاع

وهجوم مقابل وكله بيه عتاد حقيقي .

In what area was it this year?

بدينا بمنطقة السليمانية وانتهينا تقريبا بالموصل .

Oh me, oh my! What in the .... was all that for?

بس الله يعلم ، هذولة الالوية والعمداه يكعدون

الليل كله يخترعون مشاكل .

Kidding aside, don't you think it was needed?

اي نعم ، بالحقيقة تعلمنا منها اشياء مهمة هواية .

So it was worth it.

بدون شقى هذي احسن تمارين آني شايفها لحد الان .

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences orally into English.

- ١ . طبيعة الارض ملائمة والاشجار تخفي حركتنا .
- ٢ . القرويين سوا طريق جديد بالجبل .
- ٣ . خيمة الاسرى طيرها الهواء .
- ٤ . الهجوم راح يكون باجر الغبشة .
- ٥ . الرتل الرئيسي يبعد كيلومترين عنا بالضبط .

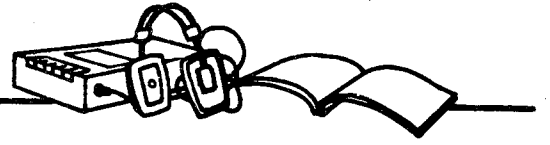
- ٠٦ الخطة بسيطة تعتمد على مباغطة العدو .
- ٠٧ اذا تباع زين بالتصوير تشوف اشار حفر المواضع .
- ٠٨ حركة الدورية انكشفت لما واحد منهم حقي .
- ٠٩ الغرض من هالعملية المحدودة هو التمرين على الصولة .
- ٠١٠ من توصل خط الشروع لا تضع وكت كوم بالهجوم فوراً .

### Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ القوة الجوية استأنفت قصف مواقع العدو .
- ٠٢ طبيعة الارض تختلف من منطقة لمنطقة اخرى .
- ٠٣ الغرض من هالعملية واضح ، هو المباغطة .
- ٠٤ اكو اشجار جبيرة تخفي خط الشروع .
- ٠٥ اذا تباع بهالتصوير الجوي تشوف اشار حركة العدو .
- ٠٦ الدورية لزمتم اسيرين ورجعت بدون خسارة .
- ٠٧ خط الشروع يبعد حوالي كيلومتر واحد عن الهدف .
- ٠٨ المراسل بلغ أوامر الأمر لكل الضباط .
- ٠٩ الدورية تسللت بين مواقع العدو .
- ٠١٠ المدفعية توهمت بحساباتها وتقريباً ضربونا .

# HOMWORK



## Exercise One



Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

## Exercise Two



Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

## Exercise Three



Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 5 printed questions based on it.

1. What happened at 0400 hrs this morning?
2. What was the fate of the first two waves of the attack?
3. What did the enemy do after the second wave? What was the effect of that action?
4. How did the defenders counter? Explain in detail.
5. What was the end result of all the action?

## Exercise Four



You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a. وگتتا طويل
- b. عدنا وگت
- c. وگتتا هواية
- d. وگتتا معين

- ٠٢
- طرننا بالطيارة واخذنا تصاوير .
  - اخذنا تصاوير الجو .
  - اخذنا تصاويرنا واحنا كاعدين بالطيارة .
  - اخذنا تصاوير طيارة بالجو .

- ٠٣
- الخرايط مثل التصاوير الجوية .
  - الخرايط شي والتصاوير الجوية شي .
  - الخرايط والتصاوير الجوية نفس الشي .
  - الخرايط تنرسم من التصاوير الجوية .

- ٠٤
- طبيعة الارض تساعد هالعملية .
  - طبيعة الارض صعبة لهالعملية .
  - طبيعة الارض مو مناسبة لهالعملية .
  - طبيعة الارض تكشف هالعملية .

- ٠٥
- الهجوم يبدي حوالي الساعة ٠٣٠٠ .
  - الهجوم يبدي تقريبا الساعة ٠٣٠٠ .
  - الهجوم يبدي حالما تصير الساعة ٠٣٠٠ .
  - الهجوم يبدي بعد الساعة ٠٣٠٠ . راسا .

- ٠٦
- اريدك تاخذ المخطط .
  - اريدك ترسم المخطط زين .
  - اريدك تشوف المخطط زين .
  - اريدك تخفي المخطط زين .

- ٧٠
- a. الأمر دز الدوربية لان لزمت اسير .
  - b. الأمر يريد أسير .
  - c. الدوربية لزمت اسير .
  - d. الدوربية كشفت غرض الاسير .

- ٨٠
- a. المراسل بلغ الأوامر للأمر .
  - b. المراسل كشف أوامر الأمر .
  - c. المراسل لخص أوامر الأمر .
  - d. المراسل وصل أوامر الأمر .

- ٩٠
- a. الخطة مو صعبة .
  - b. الخطة مو واضحة .
  - c. الخطة مو مكشوفة .
  - d. الخطة مو عظيمة .

- ١٠٠
- a. سابق التكري عرف العنوان .
  - b. سابق التكري سأل عن العنوان .
  - c. سابق التكري ما عرف العنوان .
  - d. سابق التكري راح رأسا للعنوان .

## SUMMARY



1. يا شباب "Oh, young men," is an informal way of addressing friends or colleagues, similar in use and application to English "boys."
2. المغيشة is "pre-dawn." A person arriving early is called مغيش , regardless of the time of day.
3. منطقة التحد , "concentration area," خط الشروع , "the line of departure," and خط الصولة , "the line of assault," are just a few military idioms. Notice that they all are MSA.
4. القرويين , "the villagers," is formed from قرية , "village," plus the relative ي and the plural ين .
5. وضع has many meanings. In Lesson 21 it meant "position," here it means "setting up," "laying down" or "formulating."
6. الله اكبر , "God Almighty," is an exclamation expression.
7. كيلومتر , "kilometer," is metric. The metric system prevails in Iraq.
8. The verb توهم , "mistakenly thought," is MSA and ID. It has another meaning in ID which is غش , "cheated" or "fooled."

# REFERENCE GRAMMAR



1. Measure I verb كَشَفَ , "expose," "disclose" or "uncover."

See the verb شَرِبَ , in Lesson 1 for conjugation.

verbal noun, كَشْفٌ

noun of subject, كَاشِفٌ

noun of object, مَكشُوفٌ

2. Measure II verb لَخِصَّ , "summarized." See the verb سَلَّمَ , in Lesson 1 for conjugation.

verbal noun, تَلْخِيصٌ

noun of subject, مَلْخِصٌ

noun of object, مَلْخِصٌ

3. Measure III verbs:

a. بَاعَتَ , "surprised"

verbal noun, مِبَاغَةٌ

noun of subject, مِبَاغَةٌ

noun of object, مِبَاغَةٌ

b. بَاوَعَ , "looked"

verbal noun, not used

noun of subject, مِبَاوَعٌ

noun of object, not used

For conjugation, see the verb خَابَرَ , in Lesson 2.

4. Measure V verb <sup>تسلل</sup> , "sneaked," "infiltrated" or "penetrated"  
 verbal noun, <sup>تسلل</sup>  
 noun of subject, <sup>متسلل</sup>  
 noun of object not used.

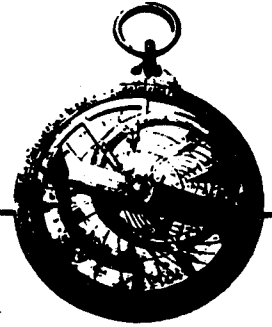
For conjugation, see the verb تعلم , in Lesson 3.

5. Measure VIII verb <sup>اختلف</sup> , "differed"  
 verbal noun, <sup>اختلف</sup>  
 noun of subject, <sup>مختلف</sup>  
 noun of object, <sup>مختلف</sup>

For conjugation, see the verb افتصد , in Lesson 7.



# EVALUATION



Part A. 

You will hear 5 sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response for each item.


- ٠١
- a. الهجوم بدا قبل الفجر .
  - b. الهجوم بدا بعد الفجر .
  - c. الهجوم بدا ويا الفجر .
  - d. الهجوم بدا بالفجر .

- ٠٢
- a. الخطة موزنة .
  - b. الخطة كلش زينة .
  - c. الخطة بسيطة .
  - d. الخطة موز بسيطة .


- ٠٣
- a. الاجتماع حوالي الساعة ١٠٠٠ .
  - b. الاجتماع الساعة ١٠٠٠ تقريبا .
  - c. الاجتماع يمكن الساعة ١٠٠٠ .
  - d. الاجتماع الساعة ١٠٠٠ .

- ٠٤
- a. الاشجار كلش هواية .
  - b. الاشجار موز هواية .
  - c. الاشجار قليلة .
  - d. الاشجار طويلة .


- ٥٠
- .a طبيعة الارض موزينة لهالعملية .
  - .b طبيعة الارض صعبة لهالعملية .
  - .c طبيعة الارض مناسبة لهالعملية .
  - .d طبيعة الارض ما تساعد هالعملية .

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the recorded Iraqi paragraph, then answer the 8 printed questions based on it.

1. How is the main target going to be attacked initially?
2. How would you describe the armored corps attack?
3. What time should departure line be reached?
4. Is there an exact time set for beginning the attack? If so what is it?
5. Is timing important?
6. How many columns will be attacking the main target eventually? Who are they?
7. Is the plan simple or complicated? What is it composed of essentially?
8. What is terrain like on the right wing?

# ENRICHMENT



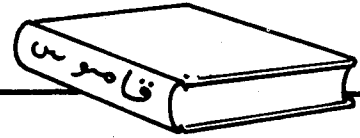
1. مباغتة , "surprising," is an important principle in warfare. It is always sought after. It may be achieved in many ways and actions. Some of the military idioms often used are:

initiative	اهداع ذاتي
outflanking, surrounding	التفاف
maneuver, trick	مناورة
ambush	كمين
crawling, advancing, marching	زحف
obstacles	عراقيل (collective noun)
fortification	تحصين
camouflage	تمويه
password	كلمة المرور
foxhole	خندق
dump, pile	كدس
munition	ذخيرة , عتاد
hand to hand fighting	قتال بالحرايب , قتال باليد
advanced, observation post	مرصد متقدم

2. ستار دخان is "smoke screen" and ستار نار is "fire cover." Both idioms have the word ستار ; in the first it means "screen," in the second "cover."

3. Another word may be used for وهم , "fooled," which is غش , "cheated," but it renders the meaning of "fooled." In civilian usage, the equivalent to this is قشمر , "fooled," which used as a noun also means "fool."

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
air	هَوَا	
artist		فَنَّان
axis		مَحْوَر - مَحَاوِر (ج)
basic		أَسَاسِي
board		لَوْحَة
brigade's senior staff officer		مَقْدَم اللِّوَاءِ
capture (to)		أَسْر
chap		شَاب - شَبَاب، شَبَان (ج)
clearer		أَوْضَح
column		رَتَل - أَرْتَال (ج)
combat patrol		دَوْرِيَّةُ قِتَالٍ
commandos		فِدَائِيَّين
compass	قَمْبَاز	
concentration (troops)		تَحْشِيد
conversion		تَحْوِيل
counterattack		هَجُومٌ مَقَابِلٌ
cover, screen		سِتَار
details		تَفَاصِيل
differ (to)	أَخْتَلَفَ	
distance		مَسَافَة
disturbance		تَشْوِيش
erection	نَصَب	
exactly		بِالضَّبْطِ

<u>English</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
Farouq (name)		فَارُوق
fighting		قِتَال
fool (to)	وَهَم	
form (to)		شَكَلَ
God Almighty		اللَّهِ الْكَبِير
great		عَظِيم - عَظْمَاء (ج)
guide		دَلِيل - اِدْلَاء (ج)
hide (to)		اَخْفَى
hit (to)	ضَرَبَ	
immediately		فَوْرًا
inform (to)		بَلَّغَ
invent (to)	اَخْتَرَعَ	
kilometer	كِلُومِتْر	
land, earth		أَرْض - أَرَاضِي (ج)
laying down, setting up		وَضَعَ
limited		مُحَدُود
line of assault		خَطَّ الْعَوْلَةِ
line of departure		خَطَّ الشَّرُوعِ
look (to)	بَاوَعَ	
marking		تَأْشِير
mistake (to)		تَوَهَّمَ
mountainous		جَبَلِي
movement		حَرَكَة
orderly		مُرَاتِب
penetrate (to), sneak (to)		تَسَلَّلَ
picture	صُورَة - صُور (ج)	تَصَوِير - تَصَاوِير (ج)

## **LESSON 23**

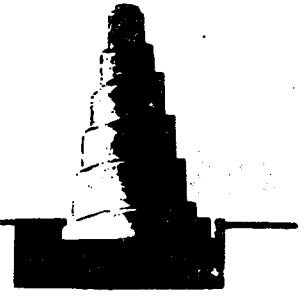
# **AIR FIELD ACTIVITY**

### **OBJECTIVES**

Upon completion of this lesson, you will be able to discuss military terminology and situations including:

- Procedures during an air raid on an air base.
- Events during a dogfight.

# GRAMMATICAL FEATURES



1. The use of the ID expression: عَفِيَّةٌ عَلَيْكَ
2. The use in ID of an MSA verb for a different meaning: شَغَلَ
3. The ID modification of MSA verbs: صَابَ ، طَفَلَ
4. The use of ID verbs: شَلَعٌ ، خَشَّ ، جَبَّ
5. The measure I sound verbs: صَفَرَ ، رَكَضَ ، شَلَعٌ ، لَجَأَ ، جَرَحَ ، فَحَصَ
6. The measure I weak-in-the-middle verbs: صَابَ ، دَأَسَ
7. The measure I double-ending verb: خَشَّ
8. The measure II verbs: عَقَبَ ، حَقَّقَ
9. The measure IV verbs: أَنْذَرَ ، أَعْلَنَ
10. The measure V verbs: تَخَرَّبَ ، تَكَبَّدَ
11. The measure VIII verb: أَشْتَبَكَ

Lesson Scenario--Translation

The air raid siren sounded at the wing base, announcing an enemy air raid. According to the instructions of the standing orders, the fighter and interceptor pilots rushed to their planes and took to the air as fast as possible in their assigned order. There was a bomber on the runway; a group of soldiers pushed it to its hanger. All the men went to the shelters. The firemen started their engines before going into the shelters. The crews of the anti-aircraft guns and missiles ran to their positions and started to get ready.

Our fighters engaged the enemy's fighters in a fierce dogfight. Two of our fighters and two of the enemy's were shot down. Three bombers were hit by our missiles; one of them went down near the airport. Part of the main runway was damaged. A bomb fell on one of the hangers and caused a fire.

Our fire power and fighter planes were able to drive the enemy away and chased him for a distance.



## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

ضابط الخفر د يقدم تقريره عن الغارة الجوية لامر القاعدة .

ضابط الخفر : تكبدنا بعض الخسائر سيدي .

الامر : أتأمل موجبة أو خطيرة ؟

ضابط الخفر : لا ، والحمد لله بس حظيرة انصابت بقنبلة وقسم من المدرج الرئيسي تخرب .

الامر : أكو خسائر بالأرواح ؟

ضابط الخفر : چان أكو چم مجروح أخذتهم سيارة الإسعاف للمستشفى الأمامي .

الامر : صار حريق بالحظيرة المصابة ؟

ضابط الخفر : نعم وسيارات الإطفاء بعدها د تطفيها .

الامر : زين ، أتعل بمفرزة الميكانيكيين وخلي يندون فوراً بالتطبيقات .

وبعدما تنطفي النار روح أفحص المنطقة وقدم لي تقرير عن

حالتها . وأني راح أتعل بأمر فرقة المشاة حتى يدز لي مهندسين

لتطليح المدرج الرئيسي .

ضابط الخفر : نعم سيدي .

بأذي التحية وينصرف

TRANSLATION

The officer of the day is reporting about the air raid to the base commandant.

Officer of the day: We suffered some casualties, sir.

Commandant: I hope it is not extensive or serious.

Officer of the day: No, thank God, just one hanger was hit with a bomb and part of the main runway was damaged.

Commandant: Were there any personnel losses?

Officer of the day: There were wounded men; the ambulance took them to the advance hospital.

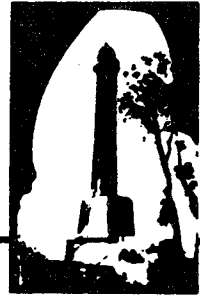
Commandant: Did the hit cause a fire in the hanger?

Officer of the day: Yes, the fire engines are still working to put it out.

Commandant: OK, contact the maintenance detachment and make them start repairs immediately. After the fire is put out, go check the area and report to me. I am going to contact the infantry divisional commander and ask that engineers be sent out to repair the main runway.

Officer of the day: Yes, sir.  
He salutes and leaves.

## EXPLANATORY NOTES



1. خَسَائِرُ بِالْأَرْوَاحِ literally means "losses in souls," but it is taken to mean "personnel losses." It is MSA and military. The singular of خَسَائِرُ is خَسَارَةٌ , "loss," and of أَرْوَاحٍ is رُوحٌ , "soul."
2. سَيَّارَاتُ الْإِطْفَاءِ , "fire engines," is the plural of سَيَّارَةُ الْإِطْفَاءِ . The word سَيَّارَةُ الْإِطْفَاءِ means "putting out a fire." سَيَّارَةُ الْحَرِيقِ , "fire engine," is also used sometimes. حَرِيقٌ means "burning." In ID it is pronounced as سَيَّارَةُ الْحَرِيقِيَّةِ .
3. مِيكَانِيكِيَّينَ , "mechanics," is the plural of مِيكَانِيكِيٌّ . The word has been adopted in ID from the English. The word إِدَامَةٌ , "maintenance," is used in the military in the strict meaning of "maintenance" and is never used in general meaning of "maintenance crew."

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Were there any losses in personnel?

أَكُو خَسَائِرِ بِالْأُرُوَاحِ ؟

٠١ خَسَائِرِ بِالْأُرُوَاحِ

خَسَائِرِ ، خَسَارَةٌ ، أُرُوَاحِ ، رُوُحِ

خَسَائِرِ بِالْأُرُوَاحِ

أَكُو خَسَائِرِ بِالْأُرُوَاحِ ؟

The fire trucks are still working to put it out.

٠٢ سِيَارَاتِ الْإِطْفَاءِ بَعْدَهَا د تَطْفِئُهَا .

سِيَارَةُ الْإِطْفَاءِ ، سِيَارَةُ الْإِطْفَاءِ

سِيَارَاتِ الْإِطْفَاءِ ، سِيَارَاتِ الْإِطْفَاءِ ، سِيَارَةُ حَرْبِيَّةِ

سِيَارَاتِ الْإِطْفَاءِ بَعْدَهَا د تَطْفِئُهَا .

Contact the maintenance detachment and have them start the repairs right away.

أَتَصِلُ بِمَفْرُزَةِ الْمِيكَانِيكِيِّينَ وَخَلِي

يَبْدُونُ فَوْرًا بِالتَّطْلِيحَاتِ .

٠٣ الْمِيكَانِيكِيِّينَ

مِيكَانِيكِي ، مِيكَانِيكِيِّينَ ، مَفْرُزَةُ الْمِيكَانِيكِيِّينَ


أَتَصِلُ بِمَفْرُزَةِ الْمِيكَانِيكِيِّينَ

أَتَصِلُ بِمَفْرُزَةِ الْمِيكَانِيكِيِّينَ وَخَلِي يَبْدُونُ فَوْرًا بِالتَّطْلِيحَاتِ .

Two 

Repeat after the model.

- ٠١ الغارة الجوية سببت بعض الخسائر والأضرار .
- ٠٢ وحدة من القنابل وكعت على حظيرة بيها طائرة قاذفة .
- ٠٣ وسببت حرجية بس جنود الإطفاء طفوها بسرعة .
- ٠٤ والميكانيكيين بدوا يملحون القاذفة رأساً بدون تأخير .
- ٠٥ قسم من المدرج الرئيسي تخرّب وإجا فصيل هندسة لتطليحه .

Three 

Repeat after the model.

- ٠١ طيارتنا المقاتلة والمعتزفة اعترضت طيارات العدو .
- ٠٢ والطرفين اشتبكوا بمعركة جوية عنيفة .
- ٠٣ وحدة من طيارتنا سقطت بس الطيار ذب نفسه بالهراشوت .
- ٠٤ صواريخنا صابت ثلاثة من قاذفات العدو وحدة منهم احتركت .
- ٠٥ صفارات الإنذار دكت دتعلن إنتهاء الغارة وطلعنا من الملاحي كليتنا .

Two--Translation

1. The air raid caused some losses and damage.
2. One bomb fell on a hanger that housed a bomber.
3. It caused fire, but the firemen put it out quickly.
4. The maintenance crew started repairing the bomber immediately without delay.
5. Part of the main runway sustained damage. The engineers platoon came to repair it.

Three--Translation

1. Our fighters and interceptors intercepted the enemy's planes.
2. The two sides engaged in a fierce dogfight.
3. One of our planes came down, but the pilot parachuted out.
4. Our missiles hit three enemy bombers, one of which burnt up.
5. The sirens sounded the end of the raid, and we all came out of the shelters.

Four

جاوب على الاسئلة التالية بهجمل كاملة .

- ٠١ اشلون تنعلن الغارة الجوية ؟
- ٠٢ وين يروح الجنود اثناء غارة جوية ؟
- ٠٣ لما يصير حريق بالقاعدة منو يطفئه ؟
- ٠٤ انت آمر جناح وعندك مدرج مخرب شتسوي ؟
- ٠٥ شنو هي وسائل الدفاع اثناء غارة جوية ؟
- ٠٦ اشتسم بعد ما تنتهي الغارة الجوية ؟
- ٠٧ شنو اللي يحمي القاذفات اثناء الغارة الجوية ؟
- ٠٨ اشلون نعترض طيارات العدو ؟
- ٠٩ من تحترك الطيارة بالجوشيسوي الطيار ؟
- ٠١٠ اذا وكع طيار باراضي العدو شيصير بيه ؟

Five

- احبني عن المواضيع التالية باختصار .
- ٠١ الفرق بين المقاتلة والقاذفة .
- ٠٢ الفرق بين المقاتلة والمعتزة .
- ٠٣ الفرق بين المدرج اللي تحتاجه النفاثة ومدرج الطيارات القديمة .
- ٠٤ واجبات المقاتلات .
- ٠٥ فائدة الملاحي .
- ٠٦ شتوي بالجرحى ؟
- ٠٧ اشيستعمل المظللين بالجو .
- ٠٨ اشتفهم اذا واحد كال " سلمان شلع " .
- ٠٩ قدم تقرير بسيط عن معركة جوية .
- ٠١٠ الفرق بين الاوامر الشابتة والوامر اليومية .

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

### FRAME II

هَذَا قِسْمٍ مِنَ الْمُخَابِرَاتِ الَّتِي جَرَتْ بَيْنَ أَمْرِ الرَّفِّ صَقْرٍ وَالطَّيَّارِينَ مَالَتَهُ أَشْنَاءَ  
الْمَعْرَكَةِ الْجَوِيَّةِ .

قَائِدُ صَقْرٍ ( صَقْرٌ ١ ) لَصَقْرٍ ٢ :

دِيرِ بِأَلِكِ أَكُو مِرَاجٍ عَلَى يَمِينِكَ السَّاعَةَ ٢ مِتَّوَجِّهَةً عَلَيْكَ إِصْعَدُ فُوكَهُ وَدِيرِ  
عَالِيَمِينَ . بَدِّل .

صَقْرٌ ١ لَصَقْرٍ ٢ :

صَارَ ، أَلَّهُ وَبَاكَ . بَدِّل .

صَقْرٌ ٣ لَصَقْرٍ ١ :

دِيرِ عَالِيَسَارِ بِالْعَجَلِ وَدُوسِ عَالِيَبَنِينَ وَاصْعَدُ فُوكَ الْعَدُوِّ عَلَى ذِيكَ . بَدِّل .

صَقْرٌ ١ لَصَقْرٍ ٣ :

وَاصِلٌ . بَدِّل .

صَقْرٌ ١ لَصَقْرٍ ٢ :

عَفِيَّةٌ عَلَيْكَ ، بَارَكَ اللَّهُ بِكَ ، حَقَّقْتَ إِصَابَةً مُبَاشِرَةً . بَدِّل .



TRANSLATION

Hawk's leader (Hawk 1) to Hawk 2:

Watch out! There is a Mirage to your right at 2 o'clock coming at you. Get on top of it and turn right. Roger.

Hawk 2 to Hawk 1:

Yes, I am watching out. Get away from me, I'll open fire as soon as I turn. Roger.

Hawk 1 to Hawk 2:

OK, may God be with you. Roger.

Hawk 3 to Hawk 1:

Turn left quickly, open the the throttle and go up; the enemy is on your tail. Roger.

Hawk 1 to Hawk 3:

Received. Roger.

Hawk 1 to Hawk 2:

Bravo; God bless you. Bullseye! Roger.

## EXPLANATORY NOTES



1. دِيرْ بِأَلِك , "watch out," is an ID expression of دِير , "turn," and بِأَلِك , "your mind." This expression is also used to mean "take care of" or "look after."

### Examples:

Watch out for the car.

• دِيرْ بِأَلِك مِّنَ السَّيَّارَةِ .

Watch out for the dog.

• دِيرْ بِأَلِك مِّنَ الْكَلْبِ .

Take care of your health.

• دِيرْ بِأَلِك عَلَى صِحَّتِكَ .

Look after my son.

• دِيرْ بِأَلِك عَلَى ابْنِي .

Be careful with the book  
so it won't get dirty.

• دِيرْ بِأَلِك عَالِ كِتَابٍ لَا يَتَوَسَّخَ .

2. مِرَاج , "Mirage," is the English name of a French fighter plane.
3. بِذَلِك , which means "change," is used in military communication as "Roger."
4. صَار , which means "became," is used here as an ID slang meaning "OK."
5. بِالسَّعَلِ , "quickly," is used here as an ID word. The MSA usually prefers إِسْرِعَ .
6. دُوس , "step on" or "pressure (to)," is the ID imperative for the MSA imperative دَسَّ . The perfect form is دَاسَ .
7. المَبْنَزِين , "gas," is ID taken from English. MSA uses وَقُود , "fuel." The expression دُوسَ عَالِ المَبْنَزِين is equivalent to "step on the gas" or "step on the accelerator."

8. عَفِيَةٌ عَلَيْكَ , "bravo," is an ID expression. It may be used just by itself or often followed by بَارِكُ اللهُ بِكَ , "God bless you." It may also be expressed as عَافِرِم .

# DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond with the items in Explanatory Notes.)

Watch out! There is a Mirage  
on your right.

٠١ دِيرْ بِالِكَ أَكُو مِرَاجَ عَلَيِّ بِمَيْنِكَ .

دِيرْ بِالِكَ ، دِيرْ بِالِكَ مِنَ السَّيَّارَةِ ، دِيرْ بِالِكَ عَلَيِّ صِحَّتِكَ

دِيرْ بِالِكَ عَلَيِّ إِهْنِي . دِيرْ بِالِكَ عَلَيِّ فُلُوكَ .

دِيرْ بِالِكَ عَالِكِتَابَ لَا يَتَوَسَّخَ . دِيرْ بِالِكَ مِنَ الْجَلْبِ . دِيرْ بِالِكَ .

٠٢ مِرَاجَ

اِكُو مِرَاجَ ، اِكُو مِرَاجَ عَلَيِّ بِمَيْنِكَ .

دِيرْ بِالِكَ أَكُو مِرَاجَ عَلَيِّ بِمَيْنِكَ .

Roger .

٠٣ بَدَلْ .

أَعَدَّ فُوكَهُ وَدَيُّورَ عَالِمَيْنِ . بَدَلْ .

٠٤ صَارَ ، أَللهَ وَيَاكَ . بَدَلْ .

وَأَمِلَ . اللهَ وَيَاكَ . بَدَلْ .

صَارَ ، اللهَ وَيَاكَ . بَدَلْ .

بَدَلْ .

Turn right quickly  
and step on the gas.

دِيرْ عَالِيَسَارَ بِالْعَجَلِ وَدُوسِ عَالِبَنْزِينَ .

٠٥ بِالْعَجَلِ

أَسْتَعِجِلْ ، عَجِلْ ، بِالْعَجَلِ

دِيرْ عَالِيَسَارَ بِالْعَجَلِ .

٠٦ • ودوس عالبنزين

دوس ، داس ، يدوس ، دوس

• ودوس عالبنزين

دوس عالبنزين

• إملي السيارة بنزين

• ديور عالسار بالعجل ودوس عالبنزين

Bravo! God bless you.

٠٨ • عَفِيَّةٌ عَلَيْكَ ، بَارَكَ اللهُ بِكَ

عَفِيَّةٌ عَلَيْكَ ، عَافِرِمُ ، عَفِيَّةٌ

عَفِيَّةٌ عَلَيْكَ ، بَارَكَ اللهُ بِكَ

Two



Repeat after the model.

صَقْرٌ ١ لَصَقْرٌ ٤:

• أَصْعَدُ إِلَى أَرْتِفَاعٍ أَخْمِطَعِشُ الْفَأَقْدِمُ ، أَشْلُوْنَ السَّنْزِينَ مَالِكُ ؟ بَدَلْ

صَقْرٌ ٤ لَصَقْرٌ ١:

• تَوْنِي فَتَحْتِ تَانِكِي السَّنْزِينَ الْإِحْتِيَاظِي • صَوْتِكَ مَوْ هَلْكَدٌ وَاضِحٌ • بَدَلْ

صَقْرٌ ٢ لَصَقْرٌ ١:

• وَرَاكَ وَشَوِيَّةَ جَوَاكُ ، مَا أُدْرِي إِذَا تَكْدَرُ تَشَوْفَهُ ، صَقْرٌ ٤ أَنْضَرْبُ •

• بَدَلْ • أَنْتَهِي •

صَقْرٌ ١ لَصَقْرٌ ٤:

• وَبَيْنَ أَنْصَبْتِ وَشِنُو نَوْعِ الْأَصَابَةِ ، تَكْدَرُ تَرْجَعُ وَتَنْزِلُهَا • بَدَلْ

صَقْرٌ ٤ لَصَقْرٌ ١:

• أَنْصَبْتِ بِالْجِنِحِ ، رَاحَ أَحَاوُلُ أَرْجَعُ وَأَنْزِلُهَا بَسْ مَوْ مِتَاكِدُ •

• بَدَلْ • أَنْتَهِي •

Three   
Repeat after the model.

مقر ٤ للبرج ( العيش ) :  
آني راجع ، طيارتي مضروبة ، راح أحاول أنزلها ، سوي الترتيمات . بدل .

عش لصقر ٤ :  
شئو هي إصابتك وأشلون محافظة الارتفاع ؟ بدل .

مقر ٤ للعش :  
الإصابة بالجنح ، محافظة الارتفاع مؤ مشكلة . بس توازن الطائرة مختل . بدل .

عش لصقر ٤ :  
زين استعجل مدرج رقم ٢١ راح أدزلك سيارة إطفاء وسيارة إسعاف .  
جب بنزيناك . الله ينزلك بالسلامة . بدل . أنتهي .

### Two--Translation

Hawk 1 to Hawk 4:

Go up to an altitude of 15,000 feet. How are you on gas? Roger.

Hawk 4 to Hawk 1:

I have just switched on the reserve tank. You are not clear. Roger.

Hawk 2 to Hawk 1:

Behind you and a little underneath; I don't know if you could see Hawk 4 has been hit. Roger and out.

Hawk 1 to Hawk 4:

Where are you hit? How bad is it? Are you able to get back and land? Roger.

Hawk 4 to Hawk 1:

I got hit in the wing; I'll try to go back and land, but I am not sure. Roger and out.

Three--Translation

Hawk 4 to Tower (Nest):

I am returning, I've been hit. I'll try to land it; make the arrangements. Roger.

Nest to Hawk 4:

What is your hit? Are you holding altitude? Roger.

Hawk 4 to Nest:

I am hit in the wing, holding altitude is no problem, but the plane is unstable. Roger.

Nest to Hawk 4:

OK, use runway number 21. I'll dispatch a fire truck and an ambulance. Dump your fuel. May God land you safely. Roger and out.

Four

استعمل المصطلح ( دير بالك ) بالمواقف الجاية :

- ٠١ انت راكب ويا صديقك بسيارته . وتشوف فجأة فد ولد على بايسكل يطلع من بين سيارتين واكفة بالشارع . وانت تتصور ان صديقك ما شافه .
- ٠٢ انت وصديقك دتمشون وتريدون تعبرون الشارع . صديقك نزل رجليه بالشارع ما شاف السيارة اللي جاية بسرعة .
- ٠٣ انت ويا ابنك وشفيت جلب جبير يبين عليه يخوف .
- ٠٤ مرتك تدخن هواية وصحتها مو هلكد زينة .
- ٠٥ صديقك طلب منك كتاب ، وانت تريد الكتاب يبقى نظيف .

- ٠٦ انت ومرتك رايعين للسينما وتركتوا ابنكم الزغير وياه اخوه الجبير .
- ٠٧ صديقك ديصرف فلوس هواية بالمطاعم والملاهي .
- ٠٨ انت دتنقل الميز مالك من غرفة لغرفة ثانية . صديقك ديعاونك . انت ما تريد الميز بندق بالحايط لو بالباب .
- ٠٩ انت عريف الفصيل وأحد الجنود المستجدين مالك دينقل مفرقات .
- ٠١٠ انت آمر فصيل دتحجي ويا فصيلك عن التمرين باجر بعتاد حي .

Five

بكل جملة من الجمل الجاية اكو كلمات لو مصطلحات جواها خط ، بدلها باللي يناسبها من اللي موجود عاليسار .

- |            |                                      |
|------------|--------------------------------------|
| بالجنح     | ٠١ <u>امشي اسرع</u> .                |
| حريق       | ٠٢ <u>عفية عليك</u> .                |
| هسة        | ٠٣ <u>دوس عالبنزين</u> .             |
| اطلع       | ٠٤ طيارة المراج <u>جاية</u> عليك .   |
| عافر       | ٠٥ <u>توني</u> فتحت تانكي الاحتياط . |
| مصابة      | ٠٦ طيارتي مضروبة <u>بالجنح</u> .     |
| استعجل     | ٠٧ راح ادزلك سيارة <u>اطفاء</u> .    |
| انطي بنزين | ٠٨ الله <u>وياك</u> .                |
| متوجهة     | ٠٩ طيارتي <u>مضروبة</u> بالجنح .     |
| معاك       | ٠١٠ <u>اصعد</u> فوك وديور عاليمين .  |



# CLASSROOM EXERCISES



## Role Playing

### Situation 1.

The whole class participates. One student plays the flight leader, and the the rest are his pilots. You are engaged in a mock dogfight. Engage in communication.

### Situation 2.

Repeat situation one in an actual dogfight.

## Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations. Interpret English into Iraqi and Iraqi into English.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Iraqi speaker  
(Student)

### Situation 1.



طيارتي مضروبة ، آني راجع وراح  
• احاول انزلها •

Where are you hit? How bad?

• مو هلكد خطير ، بس يجوز بصير عندي حرجية •

OK, I'll clear Runway 19 and  
get a fire truck and an  
ambulance waiting.

• زين آني راح ابدي اچب المنزين •

How soon do you think you'll  
get here?

• حوالي تلك دقائق •

OK, good luck, we'll be ready  
for you.

Situation 2.

Come on, hurry up, get out.

آني مستعجل اشكّد ما اكدّر .

The fire is engulfing the plane.

يا الله اهدني طفئها ما عليك مني .

We have already started.

زين الحمد الله خلصت وهسة طالع .

Are you sure you dumped all  
your fuel?

مبلي حتى ما چنت متأكد بقى عندي

اللي احتاجه داكمل النزول .

OK, it is getting better,  
I don't think the damage  
will be great.

عفية عليك , ببارك الله ببيك ,

آني ما اريد اخسرها .

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English.

- ٠١ صبنا الهدف اصابة مباشرة وهسة دبحترك .
- ٠٢ طياراتنا كامت بغارة جوية عالعدو ورجعت كلها سالمة .
- ٠٣ خساير المعركة الجوية چانت طيارتين من عدنا وطيارتين من العدو .
- ٠٤ وحدة من قنابل العدو وكعت على ذئج الحظيرة وسببت حريق بيها .
- ٠٥ قسم من المدرج الرشيمي تخرب بالغارة الجوية .
- ٠٦ بعد ما انتهت الغارة مباشرة اجا فصل من الهندسة ويا معداتهم لتطليحه .

- ٠٧ أمر السرب قدم تقرير تحريري عن نتائج الغارة لآمر القاعدة .
- ٠٨ عدنا بهالقاعدة فلاجي قوية هوية مبينة جوا الكاع .
- ٠٩ صفارة الانذار صار بيها خلل وصلحها واحد من الميكانيكيين .
- ٠١٠ الطيار زكي ذب نفسه بالبراشوت من انضربت طيارته .

### Dictation Practice

Write the following 10 Iraqi sentences as the teacher dictates them.

- ٠١ وحدة من المقاتلات انصابت بالذيل وبدت تحترك .
- ٠٢ الحمد لله ما جان اكو خساير هوية نتيجة الغارة الجوية .
- ٠٣ واهم كل شي هو ما جان اكو خساير بالارواح .
- ٠٤ وحدة من قاذفات العدو انصابت واحتركت .
- ٠٥ الطيار مالتها ذب نفسه بالبراشوت ورحنا لزماناه واسرناه .
- ٠٦ فصيل الهندسة جابوا مدحلة حتى يدوسون الكاع بالمندرج المخرب .
- ٠٧ من جت الغارة الجوية الطياريين ركضوا لطياراتهم وشنعوا بيها بسرعة .
- ٠٨ من تسوق بسيارتك لازم تدير بالك من بقية السيارات .
- ٠٩ جنود الاطفائية كدروا يطفون النار بالحظيرة .
- ٠١٠ واحد من الجنود احتركت ايده ودريناه للمستشفى .

# HOMWORK



## Exercise One



Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

## Exercise Two



Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

## Exercise Three



Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What took place over the airport?
2. What was pilot Ramzi's call name?
3. What did pilot Ramzi suddenly notice?
4. What was his reaction?
5. What was the result of his reaction?
6. What did he neglect to notice?
7. What happened to his plane?
9. What kind of weapon did Ramzi shoot?
10. What was Ramzi's final action?

## Exercise Four



You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

- a. الحظيرة انسفت .
- b. الحظيرة دتحترك .
- c. الحظيرة تخربت .
- d. الحظيرة انقصت .

- ٢٠
- a. الملجأ جوا الكاع .
  - b. الملجأ عالکاع .
  - c. الملجأ فوك الكاع .
  - d. الملجأ بيه کاع .

- ٢١
- a. سيارة الاطفاء متروسة مي .
  - b. سيارة الاطفاء متروسة صواربخ .
  - c. سيارة الاطفاء متروسة جنود .
  - d. سيارة الاطفاء متروسة وقود .

- ٢٢
- a. يمكن استعمال المدرج الرئيسي .
  - b. يمكن تنزل بالمدرج الرئيسي .
  - c. المدرج الرئيسي مسدود .
  - d. المدرج الرئيسي مطح .

- ٢٣
- a. صفارة الانذار صفرت .
  - b. صفارة الانذار خربانة .
  - c. صفارة الانذار وكعت .
  - d. صفارة الانذار وصلت .

- ٢٤
- a. سالم سوشي موزين .
  - b. سالم ما سوي شي .
  - c. سالم سوي شي زين .
  - d. سالم مجروح .

- ٧
- a. المقاتلة ضربت صاروخ •
  - b. المقاتلة ضربها صاروخ •
  - c. المقاتلة رمت صاروخ •
  - d. المقاتلة مرر بها صاروخ •

- ٨
- a. الطيار جب البنزين •
  - b. الطيار قلل البنزين •
  - c. الطيار ترس بنزين •
  - d. الطيار نطى بنزين اكثر •

- ٩
- a. الطائرة انصابت بالذيل •
  - b. الطائرة انصابت بالجناح •
  - c. الطائرة انصابت بالنص •
  - d. الطائرة انصابت من كدام •

- ١٠
- a. الطيار طار بطيارته •
  - b. الطيار نزل بطيارته •
  - c. الطيار ذب نفسه من طيارته •
  - d. الطيار حط بطيارته •

## SUMMARY



1. Usually, غارة , "raid," is followed by جوية .
2. One of the applications of the verb دفع means "push."
3. شغل is used here to mean "started up" for equipment. It also means "employed."
4. خسائر بالارواح means "actual loss of life."
5. سيارات الاطفاء , "fire trucks," may be referred to as سيارات حريق or سيارات حرجية .
6. "Fire" may be called حريق or حرجية . The ID verb is احترق which may mean "caught fire" or "actually burned."
7. ميكانيكي , "mechanic," is from English.
8. بنزين , "gas," is from English also. وقود , MSA is also used in ID.
9. "Hurry up," may be expressed as عجل , بالعجل , استعجل , and if one is referring to walking, خف رجلك , "lighten your foot," is used.
10. صار , "became," may be used to mean "OK," "understood" or "received." The latter meaning may be expressed by واصل , "arriving" or "arrived."
11. دير بالك , "watch out," has many useful meanings. See Explanatory Notes.
12. عافية عليك , "bravo," may be expressed as عافرم .
13. اصابة مباشرة is "bullseye."

## REFERENCE GRAMMAR



1. غَارَةٌ , "raid," is usually used with جوية which makes it of limited use.
2. شَغَلَ , "work," was introduced to you in Lesson 2. Here شَغَلَ is used in a slightly different meaning which is "started up."
3. خَطِيرَةٌ , "serious," "weighty" or "grave," is derived from the verb خَطَرَ , "occurred" or "came to," as in خَطَرَ بِيَالِي , "came to my mind." The verbal noun خَطْرٌ means "danger."
4. وَاوَلَ , "arriving," is derived from وَاوَلَ , "arrived," which was introduced in Lesson 9. Here وَاوَلَ is used as an idiom meaning "received."
5. صَفَّرَ or صَافِرَةٌ , "whistle," is derived from the verb صَفَّرَ , "whistled."
6. The MSA شَلَعَ means "pulled." ID added another use to it, that of "took off."
7. The measure I sound verbs:  
صَفَّرَ , "whistled," رَكَضَ , "ran," شَلَعَ , "took off," دَفَعَ , "pushed" or "paid,"  
لَجَأَ , "resorted" or "took refuge," جَرَحَ , "injured" and فَحَصَ , "checked,"  
all follow the pattern of شَرِبَ , Lesson 1, in conjugation.

Make a list of their verbal, subject and object nouns and check it with your instructor.



## 8. The weak-in-the-middle measure I verb:

a. **صَابَ**, "hit" or "hit the target," this is the ID for the MSA measure IV verb **أَصَابَ**. For conjugation, see verb **صار** in Lesson 2.

verbal noun, **إِصَابَةٌ**

noun of subject, **صَائِبٌ**

noun of object, **مَضْيُوبٌ**

b. **دَاسَ**, "stepped on." For conjugation, see verb **شاف** in Lesson 1.

verbal noun, **دُوسٌ**

noun of subject, **دَائِسٌ**

noun of object, **مَدْيُوسٌ**

9. The double-ending measure I verb **خَشَّ**, "entered." See the verb **حَبَّ**, Lesson 1, for conjugation.

verbal noun, not used

noun of subject, **خَاشٍ** or **خَاشِشٌ**

noun of object, not used

10. The measure II verbs: **عَقَبَ**, "chased" or "followed up" and **حَقَّقَ**, "achieved." See the verb **سَلَّمَ**, Lesson 1, for conjugation and the forming of verbal, subject, and object nouns.

11. **إِطْفَاءٌ**, "putting out fire," is a measure IV verbal noun from the verb **أَطْفَأَ**. In ID the verb used is **طَفِئَ**, which is a weak-ending measure II. See verb **سَوَّى**, Lesson 3, for conjugation.

verbal noun, **إِطْفَاءٌ** or **إِطْفَائِيَّةٌ** ID

noun of subject, **مُطْفِئٌ** ID

noun of object, **مُطْفِئَةٌ** or **مُطْفِئِيَّةٌ** ID

12. The measure IV verbs: **أُنذِرُ\*\*** , "cautioned" or "alerted" and **أُعلنُ** , "declared" or "announced."

The following pattern is used for conjugating both verbs:

<u>Pronoun</u>		<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	هو	أَنْذَرْتُ	يُنذِرُ	
she	هي	أَنْذَرْتِ	تُنذِرُ	
they	هم	أَنْذَرُوا	يُنذِرُونَ	
you, m.	انت	أَنْذَرْتَ	تُنذِرُ	إِنْذِرْ
you, f.	انت	أَنْذَرْتِ	تُنذِرِينَ	إِنْذِرِي
you, pl.	هم	أَنْذَرْتُمْ	تُنذِرُونَ	إِنْذِرُوا
I	آني	أَنْذَرْتُ	أُنذِرُ	
we	أحنا	أَنْذَرْنَا	نُنذِرُ	

verbal noun, **إِنْذَارٌ**

noun of subject, **مُنذِرٌ**

noun of object, **مُنذُورٌ**

**أُعلنُ** , verbal noun, **إِعْلَانٌ**

noun of subject, **مُعلنٌ**

noun of object, **مُعلنٌ** MSA **مُعلونٌ** ID

13. The measure V verbs: **تُخَرَّبُ** , "got damaged" and **تُكَبَّدُ** , "got afflicted."

See the verb **تَعَلَّمَ** , Lesson 3, for conjugation and other particulars.

14. The measure VIII verb **أَشْتَبِكُ** , "became interlocked."

See the verb **أَقْتَمَدُ** , Lesson 7, for conjugation and other particulars.

\*It also means "investigated." See also Frame II and Vocabulary, Lesson 8.

\*\*It is used more often to mean "pledge in a religious sense."

# EVALUATION



## Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. Write the letter which corresponds to the best response for each item.


- ٠١
- a. الحظيرة تطلحت .
  - b. الحظيرة انسفت .
  - c. نار الحظيرة انتهت .
  - d. نار الحظيرة كثرت .

- ٠٢
- a. صابتنا خسائر .
  - b. بدلنا الخسائر .
  - c. سبنا خسائر .
  - d. نقلنا الخسائر .


- ٠٣
- a. وكعنا مقاتلات العدو .
  - b. قاتلنا مقاتلات العدو .
  - c. عقبنا مطاردات العدو .
  - d. صبنا مقاتلات العدو .

- ٠٤
- a. المعركة چانت طويلة .
  - b. المعركة چانت قصيرة .
  - c. المعركة چانت جوية .
  - d. المعركة چانت قوية .


- .a . الاصابة چانت بالجناح
- .b . الاصابة چانت من ورا
- .c . الاصابة چانت بالنص
- .d . الاصابة چانت من كدام

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the recorded Iraqi narrative, then answer the 8 printed questions based on it.

1. What kind of dogfight was it?
2. What did we commit to it?
3. What was the enemy's commitment?
4. What kind of hit did an enemy's fighter receive?
5. What became of its pilot?
6. What were the enemy's total losses?
7. How many planes did we lose?
8. What else did we suffer?

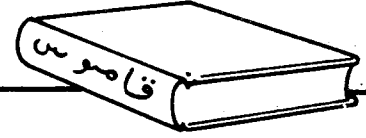
## ENRICHMENT

---



1. شَلَعَ , "pulled out," was used here for "took off." It may also mean إِسْهَرَمَ , "escaped;" مَلَخَ and شَمَعَ are synonyms.
2. مِدْحَلَةٌ is "roller." The "bulldozer" is called جَرَّارَةٌ , but you very rarely hear that; what you hear most of the time is بِلْدُوْزٌ . The "scraper" is called قَاشِطَةٌ , but again you hear سِكْرِيْبِرٌ . The "grader" is called مَعْدَلَةٌ .
3. The word هِيلُوْكِبْتَرٌ is used for "helicopter."

# VOCABULARY



<u>English</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
achieve (to), investigate (to)		حَقَّقَ
afflict (to)		كَبَدَ
benzine	بَنْزِين	
bravo	عَفِيَّةٌ ، عَافِرِم	
chase (to), follow up (to)		عَقَبَ
check (to), examine (to)		فَحَصَ
clear		وَاضِحٌ
change (to)		خَرَّبَ
drop (to)	دَبَّ	
engage (to), tangle (to)		اِشْتَبَكَ
enter (to)		خَشَرَ
fierce, rigorous		عَنِيفٌ
fuel		وَقُودٌ
hit a target (to)		صَابَ
hurry up (to)		عَجَلَ
idiom		مِصْطَلَحٌ - مِصْطَلَحَاتٌ (ج)
injured		جَرِيحٌ ، جَرَحًا (ج)
jet		نَفَاثَةٌ
kind, type		نَوْعٌ - أَنْوَاعٌ (ج)
means		وَسِيلَةٌ - وَسَائِلٌ (ج)
mechanic	مِيكَانِيكِي	
missile		صَارُوخٌ - صَوَارِيخٌ (ج)
off balance		مُخْتَلٌ

<u>English</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
pour (to)	جَبَّ	
putting out fire		إِطْفَاءٌ
raid		غَارَةٌ
report		تَقْرِيرٌ - تَقَارِيرٌ (ج)
roller		مِدْحَلَةٌ - مَدَاخِلٌ (ج)
run (to)		رَكَضٌ
serious, grave		خَطِيرٌ
shelter		مَلْجَأٌ - مَلَاجِيٌّ (ج)
some		بَعْضٌ
soul		رُوحٌ - أَرْوَاحٌ (ج)
start an engine (to)	شَغَلَ	
step on (to)		دَاسَ
system		نِظَامٌ - أَنْظَمَةٌ (ج)
tail		ذَيْلٌ - ذُبُولٌ (ج)
take off (to)	شَلَعَ	
under	جَوَا	
voice		صَوْتٌ - أَصْوَاتٌ (ج)
warning, cautioning		إِنذَارٌ
whistle		صَفَارَةٌ

## **LESSON 24**

# **PORT ACTIVITY**

### **OBJECTIVES**

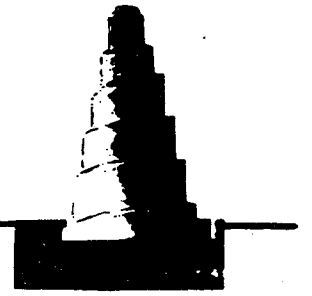
Upon completion of this lesson, you will be able to:

- Ask permission to leave and enter a port.
- Converse about activities in and around a seaport.



# GRAMMATICAL FEATURES

---



1. Foreign words used in ID: هوي ، انكر
2. ID verb: جلب
3. Measure I sound verbs: سمح ، سحب ، صبغ
4. Measure I weak-in-the-middle verb: دام
5. Measure I double-ending verb: جر
6. Measure II verbs: جلب ، اجل
7. Measure IV verb: ارشد

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME I 

- المقدم البحري جواد أمر المدمرة الخنساء يتكلم ويا ادارة الميناء .
- المقدم جواد : آني المقدم البحري جواد ، احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر .
- الادارة : تفضل ، ممكن تكل بنا السبب ؟
- المقدم جواد : نعم ، راح نكوم ببعض التمارين بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل بحري جنوبا .
- الادارة : واشكد راح تبقون برا ويمتنى تنوقع الرجوع تقريبا .
- المقدم جواد : التمارين راح تطول حوالي اسبوع ووكت عودتنا التقريبي فد تسع تيام .
- الادارة : الحروج مسموح . موفقين .
- المقدم جواد : شكرا . الله يديمك .

TRANSLATION

Commander Jawad, commander of the destroyer Al-Khansa' is talking to port authority.

Commander Jawad: I am Commander Jawad. I would like to have permission to take to sea.

Port authority: Welcome, could you give us the purpose?

Commander Jawad: Yes, we intend to have exercises in an area roughly 120 nautical miles south of here.

Port authority: How long are you going to stay out, and when do you expect to return approximately?

Commander Jawad: The exercises will last about a week. We should return in nine days, roughly.

Port authority: Permission granted. Good luck.

Commander Jawad: Thanks, may God be your keeper.

## EXPLANATORY NOTES



1. رخصة is used here to mean "permission," but رخصة سياقة is a "driver's license." اذن may substitute for رخصة, "permission," but is less used in ID. اجازة may substitute for رخصة in رخصة سياقة, thus اجازة سياقة is "driver's license" also. اجازة also means "leave," as in:

annual leave ( اجازة اعتيادية ) اجازة سنوية

sick leave اجازة مرضية

2. ميل بحري, "nautical mile," may be expressed as عقدة. The plural of عقدة is عقد. ميل is taken from the English "mile." The plural is أميال.

شمال

3. جنوب is "south." The rest of the directions are: شرق ————— غرب

جنوب

The combinations of directions always start with either شمال or جنوب followed by the secondary direction.

Examples:

northeast شمال شرقي

northwest شمال غربي

southeast جنوب شرقي

southwest جنوب غربي

4. برا , "out," "outside" or "land," is ID for the MSA برا . ID applies برا for "outdoors;" therefore, though they are going to sea, the implication is that they will be outside the port.
5. الله يدومك , "May God be your keeper," is another one of the nice, polite expressions frequently used. Literally, it is translated as "May God make you lasting."

## DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

I would like permission to go  
to sea.

احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر .

٠١ رخصة

رخص ، رخصة ، رخصة بالخروج ، رخصة بالدخول ،

اذن بالدخول ، اذن بالخروج ،

رخصة سياقة ، اجازة سياقة

اجازة سنوية ، اجازة مرضية

اطلب رخصة بالخروج .

احب اطلب رخصة بالخروج الى البحر .

The exercises are in an area  
about 120 nautical miles south  
of here.

التمارين بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل بحري جنوبا .

٠٢ ميل بحري

ميل ، أميال ، أميال بحرية ، ميل بحري ، عقدة ، عقد

١٢٠ ميل بحري ،

٠٣ جنوبا

شمالا ، غربا ، شرقا ، جنوب ، شمال ، شرق ، غرب

بمنطقة حوالي ١٢٠ ميل جنوبا .

How long are you going to stay out?

اشكد راح تبقون برا ؟

٠٤ برا

طلع برا ، راح برا ، احي من برا ، جيهه من برا ، اخذه برا

روح برا ، اطلع برا ، بقو برا ، بياقي برا ، طالع برا

اشكد راح تبقون برا ؟

Thanks, may God be your keeper.

شكرا ، الله يديمك .

• الله يديمك

• الله يديمكم ، الله يدرج ، الله يديمهم

Two



Repeat after the model.

الموظف : اريد اخذ اجازتي السنوية الشهر الجاي .

المدير : لا ، ما اقدر ، الشهر الجاي سلمان راح ياخذ اجازته .

الموظف : مو آتي واعد العائلة اخذهم للمصيف الشهر الجاي .

المدير : زين روح احجي ويا سلمان شوف اذا هو ياجل اجازته .

الموظف : سلمان اعزب شيسوي بالاجازة ؟

المدير : اشعدريني ! روح احجي وياه اذا قبل آتي ما عندي اعتراض .

Three



Repeat after the model.

العريف البحري : سيدي ممكن تنظيرني رخصة اترك السفينة ؟

النقيب البحري : ليش شاكو ؟ اشجندك ؟

العريف البحري : ابني مريض شوية ارد اخذه للطبيب .

النقيب البحري : بالنسبة الي مسموح لك بس لازم تخبر الامر .

العريف البحري : ممكن تكل له ؟ سيدي .

النقيب البحري : نعم ، هو هسة طالع برا بس حالما يرجع اخبره .

العريف البحري : اشكرك سيدي ، الله يديمك .

Two--Translation

- The employee: I would like to take my annual leave next month.
- The manager: No, I can't (let you); Salman is taking his annual leave next month.
- The employee: But I have promised the family to take them to a summer resort.
- The manager: OK, go talk to Salman; find out if he would postpone his vacation.
- The employee: Salman is a bachelor, what would he want with a vacation?
- The manager: How would I know! Go talk to him; if he agrees, I have no objection.

Three--Translation

- Petty officer: Sir, may you give me permission to leave ship? (first class)
- Lieutenant: What is the matter? What have you?
- Petty officer: My son is a bit ill; I'd like to take him to the doctor.
- Lieutenant: Permission is granted, as far as I am concerned, but we must inform the commandant.
- Petty officer: Would you tell him, sir?
- Lieutenant: Yes, but he is out now; I will tell him as soon as he returns.
- Petty officer: Thank you, sir. May God be your keeper.

Four

• هذي اسئلة متعلقة مباشرة بالاطار الاول • جاوب عليها بجمل كاملة •

٠١ اشطبت المدمرة الخنساء من ادارة الميناء ؟

٠٢ شنو غاية المدمرة من هذا الطلب ؟

٠٣ وين راح تروح المدمرة ؟

٠٤ اشكد راح تبقى برا ؟

٠٥ هل انقبل طلبها ؟



- ٠٦ شئو هي رتبة أمر المدمرة ؟
- ٠٧ يمتى راح ترجع الخنساء تقريبا ؟
- ٠٨ بطريق رجعتها باي اتجاه لازم تبهر ؟
- ٠٩ اذا هي رايحة للبحر ، ليش نكول طالعة بيرا ؟
- ٠١٠ جم عقدة الميل البحري ؟

Five


بكل جملة من الجمل الجاية بدل الكلمة اللي جواها خط بكلمة غيرها بدون  
ما تبدل المعنى .

مثال :

- (المعلم) : شكرا ، الله يديك .
- (التلميذ) : شكرا ، الله يخليك .
- " شكرا ، الله يطول عمرك .

- ٠١ احب اطلب رخصة بالخروج .
- ٠٢ سرعة السفينة ١٥ عقدة .
- ٠٣ التمارين راح تطول جوالي اسبوع .
- ٠٤ اطلع بيرا الغرفة .
- ٠٥ مسموح تطلع للبحر .
- ٠٦ كمنا بتمارين بحرية بمنطقة الخليج .
- ٠٧ أمر المدمرة الخنساء د بتكلم ويا ادارة الميناء .
- ٠٨ السفينة تركت الميناء .
- ٠٩ بقينا عالسفينة سبع تيام .
- ٠١٠ يجوز لك ان تترك السفينة .

## COMMUNICATIVE EXCHANGES

FRAME II 

المدمرة الخنساء رجعت من التمارين وهسه واكسفة يم بوي الحسر أميال . وقارب  
المرشد ما جان بانتظارهم . الأمر اتحل بإدارة الميناء ودرجتي وياهم .

المقدم جواد : احنا المدمرة الخنساء هسه يم بوي الخمس أميال .  
منتظرين المرشد مالكم .

ادارة الميناء : المرشد هسه طلح راج يكون بكم بعد شوية .

المقدم جواد : شوف أكل لك ، احنا نكسدر نتقدم اني بوي الميناء رندنا .  
بس اريد زورق سح بعدين بدينا للحوض الجابس .

ادارة الميناء : طرب ، زورق السح راج يكون بانتظاركم هناك .

TRANSLATION

The destroyer Al-Kansa' returned from the war games and now is at the five-mile buoy. There is no pilot boat waiting. The commandant is communicating with the port authority:

Commander Jawad: This is the destroyer Al-Khansa'; we are now at the five-mile buoy awaiting your pilot boat.

Port authority: The pilot boat just left; it will be there shortly.

Commander Jawad: Look, I tell you, we can advance to the two-mile buoy on our own, but I need a tugboat to pull us then to the dry dock.

Port authority: OK the tugboat will be awaiting you there.

## **EXPLANATORY NOTES**



1. بوي , "buoy," is adopted from the English.
2. المرشد , "guide," "adviser" or "leader to the right way," is being used here to mean "pilot." قارب المرشد or زورق المرشد or زورق الارشاد or قارب الارشاد is "the pilot boat."
3. زورق السحب , "tugboat," consists of زورق , "boat" and سحب , "tug." Another word for سحب is جر ; therefore جر الحبل means "tug of war," the game.

# DRILLS



## One

To be completed outside class. Repeat after the model. (Notice that the Arabic numbers correspond to items in Explanatory Notes.)

We are the destroyer Al-Khansa',  
near the five-mile buoy,  
awaiting your pilot boat.

احنا المدمرة الخنساء يم بوي

• الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم

• ١ بوي

يم البوي ، يم بوي الخمس اميال ، يم بوي الميلىن

• احنا المدمرة الخنساء يم بوي الخمس اميال

• احنا المدمرة الخنساء هسه يم بوي الخمس اميال

• ٢ المرشد

القارب المرشد ، الزورق المرشد ، قارب الارشاد ، زورق الارشاد

• منتظرين المرشد ، منتظرين المرشد مالكم

• يم بوي الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم

• احنا المدمرة الخنساء يم بوي الخمس اميال منتظرين المرشد مالكم

The pilot boat just left,  
it will be there shortly.

• المرشد هسه طلع راج يكون بكم بعد شوية

But I need a tugboat  
then to pull us to the  
dry dock.

• بس اريد زورق سحب بعدين بجرنا للحوض اليابس

• ٣ زورق سحب

زورق ، سحب ، زورق سحب ، زوارق سحب

زورق سحب بعدين بجرنا

• زورق سحب بعدين بجرنا للحوض اليابس

• بس اريد زورق سحب بعدين بجرنا للحوض اليابس

OK, the tugboat will be awaiting you there.

طبيب ، زورق السحب راح يكون بانتظاركم هناك .

Two 

Repeat after the model.

- ٠١ الخنساء وصلت لبوي الميلين .
- ٠٢ زورق السحب جان بانتظارها .
- ٠٣ جلبت بيها وجرها للحوض اليابس .
- ٠٤ بالحوض اليابس راح ياخذوها يملحوها .
- ٠٥ الأمر كلّ الهم يريدهم بصغوها همين .

Three 

Repeat after the model.

- ٠١ التصليح طول فد عشرة ايام .
- ٠٢ والصغ طول اسبوع فسوكاها .
- ٠٣ من خلصوا جروها من الحوض اليابس .
- ٠٤ ونزلت للمي تقريبا جديدة .
- ٠٥ الأمر من رجع من اجازته وشافها فرح بيها هواية .

### Two--Translation

1. Al-Khansa' arrived at the two-mile buoy.
2. The tugboat was awaiting her.
3. It hooked up to her and towed her to the dry dock.
4. They will take her into the dry dock and repair her.
5. The commander told them that he wants her painted, too.

Three--Translation

1. The repairs lasted about 10 days.
2. And the painting lasted a week on top of that.
3. When they finished they pulled her out of the dry dock.
4. And it went in the water looking like a new one.
5. The commandant was so pleased, he was stunned.

Four

الاسئلة الجاية مبينة عالمعلومات بالتمرين الثاني والثالث . جاب عليها :

- ٠١ اشجان دينتظر الخنساء عد بوي الميلين ؟
- ٠٢ بعدين اصار هناك يم بوي الميلين ؟
- ٠٣ اشطلب الامر بالحوض اليابس ؟
- ٠٤ اشكد طول التمليح ؟
- ٠٥ اشكد طول الصبغ ؟
- ٠٦ بعدما خلصوا بالحوض اليابس اشجانت النتيجة ؟
- ٠٧ اشلون جان الامر من شافها ؟
- ٠٨ وين جان الامر لما جانت دتتطح ؟

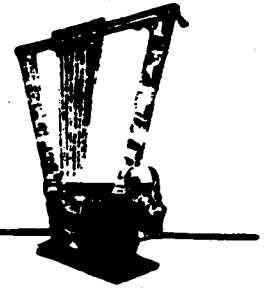
Five

سوي سؤال لكل وحدة من الجملة الجاية :

- ٠١ سرعة السفينة ١٢ عقدة .
- ٠٢ اتجاه السفينة ٢٧٠ .
- ٠٣ زورق السحب جرننا للحوض اليابس .
- ٠٤ مسموح لك تترك السفينة .
- ٠٥ التمارين البحرية جرت بمنطقة الخليج .
- ٠٦ الميل البحري يساوي عقدة .
- ٠٧ قارب المرشد واكفيم بوي الخمس اميال .
- ٠٨ رحلت للمصيف باجازتي السنوية .
- ٠٩ صبغوا المدمرة بالحوض اليابس .
- ٠١٠ ميز ( البنك بونك ) بغرفة التسلية .



# CLASSROOM EXERCISES



## Role Playing

### Situation 1.

Student A represents the commander of a ship who wants permission to leave port. Student B represents the port authority. Complete the scenario.

### Situation 2.

The ship in situation 1 is returning. Permission is needed from the port authority to enter port. Two students play the roles.

### Situation 3.

Student A, the commander of the ship in Situation 2, waives the pilot boat and ask for a tugboat to meet the ship at the two-mile buoy. Student B represents the port authority.

## Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

### Situation 1.

English speaker  
(Instructor)

Interpreter  
(Student)

Iraqi speaker  
(Student)



I would like to have  
permission to enter port.

منو جناهك ؟ عرف نفسك .

I am a commercial ship, the  
S.S. Elektra, Greek registry.

بمته راج توصلنا تقریبا ؟

I believe that we have  
about 20 hours of sailing yet.

زين ، قارب المرشد راح يكون  
 يم بوي الخمس اميال من توصل  
 واذا ما شفته هناك خبرنا .

Thank you, I'll be in touch.

Situation 2.

This is the S.S. Elektra.  
 we are at the five-mile buoy.

نعم ، اس . اس . الكترا ، شفتوا  
 القارب المرشد ؟

No, but I would like  
 permission to waive pilot.

متأسف ، ما ممكن ، اليوم عدنا ازدهام هواية .

OK, how long do you  
 think we have to wait?

ما اعرف ، بالضبط ، المرشد بعده  
 ما اتصل بي .

Well, the reason I am asking is,  
 that I like to know if we  
 should throw anchors?

انطيني قد ربع ساعة قبل ما تذب  
 الانكر حتى اتأكد واتصل بيك .

OK, thanks, I'll wait.

Translation Practice

Translate the following 10 Iraqi sentences into English orally.

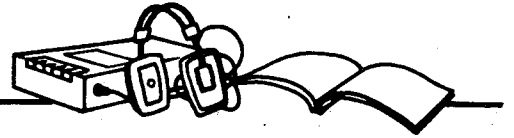
- ٠١ البخارة التي داخله الميناء هسة اسمها اس . اس . الكثر .
- ٠٢ هي تجارية مو حربية تنقل بضائع تجارية .
- ٠٣ بعد ما تنزل قسم من بضائعها هنا راح تروح لميناء البصرة .
- ٠٤ وبعدين ترجع بمنطقة الخليج مرة لخ بطريقها لميناء منامة .
- ٠٥ من ميناء منامة راح تنزل بالبحر العربي والبحر الاحمر .
- ٠٦ وتعد بالبحر الاحمر الى قناة السويس وتنزل حملها بميناء السويس .
- ٠٧ مناك تدخل البحر الابيض المتوسط بطريقها الى اليونان .
- ٠٨ هي باخرة يونانية مسجلة باليونان .
- ٠٩ معدل السرعة مالتها خلال الرحلة كلها هو ١٨ عقدة بالساعة .
- ٠١٠ والرحلة راح تطول تقريبا ثلث اشهر .

Dictation Practice

With books closed, write the following 10 Iraqi sentences as the instructor dictates them.

- ٠١ الميناء اليوم مزدحم هواية بالسفن .
- ٠٢ السفن مكدسة يم بوي الخمس أميال .
- ٠٣ راح يكون تأخير ثلث ايام على الاقل .
- ٠٤ قسم من السفن قرروا يروحون لميناء آخر وبعدين يرجعون .
- ٠٥ هالشكل يكدرن يفرغون قسم من بضائعهم .
- ٠٦ وحدة من السفن جانت د تديور وضربت سفينة اخرى .
- ٠٧ الاصطدام سبب خسائر باثنيئاتهم .
- ٠٨ اتلوا بالميناء وطلبوا مساعدة .
- ٠٩ الميناء دز الهم مطحين وميكانيكيين .
- ٠١٠ التصليح طول ثلثة ايام وبعدها خلص كدروا يدخلون الميناء .

# HOMWORK



## Exercise One



Write the following 10 recorded Iraqi sentences.

## Exercise Two



Translate the following 10 recorded Iraqi sentences into written English.

## Exercise Three



Listen to the following recorded Iraqi narrative, then answer the 10 printed questions based on it.

1. What did the torpedo boat pack request?
2. Was the request granted?
3. What was the object of the pack?
4. In what direction did the pack move after finishing its mission?
5. How many torpedo boats were there in the pack?
6. Why did the pack stop in Basrah?
7. How long did the pack stay in Basrah?
8. What was waiting for the pack upon its return?
9. Where did the rendezvous take place?
10. How would you describe the exercises?

Exercise Four 

You will hear 10 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response in each case.

٠١ .a السيارة اتطلحت .

.b السيارة انباعت .

.c السيارة تبدلت .

.d السيارة انصفت .

٠٢ .a السفينة تحتاج صبغ .

.b السفينة تحتاج جسر .

.c السفينة تحتاج مرشد .

.d السفينة تحتاج انكر .

٠٣ .a السفينة تريد تترك الميناء .

.b السفينة تريد تدخل الميناء .

.c السفينة تريد تنسحب للميناء .

.d السفينة تريد تنسحب للبحر .

٠٤ .a التمليح خلص .

.b التمارين خلصت .

.c السفارة خلصت .

.d الصبح خلص .

٠٥ .a السفينة نزلت البضائع .

.b السفينة اخذت البضائع .

.c السفينة وطلت البضائع .

.d السفينة ضيقت البضائع .

- ٦٠
- a. الميكانيكي صبغ المكينة .
  - b. الميكانيكي شغل المكينة .
  - c. المكينة صلحها الميكانيكي .
  - d. المكينة ديملحها الميكانيكي .

- ٧٠
- a. اس . اس . الكسرا .
  - b. راح نرجع بعد تلتة ايام .
  - c. احنا نريد الدخول بالميناء .
  - d. جان عدنا تمارين .

- ٨٠
- a. السفينة جاية من الغرب .
  - b. السفينة جاية من الشرق .
  - c. السفينة جاية من اليسار .
  - d. السفينة جاية من الجنوب .

- ٩٠
- a. معدل السرعة ١٢ كيلومتر .
  - b. معدل السرعة ١٢ ميل بحري .
  - c. معدل السرعة ١٢ كيلومتر بالساعة .
  - d. معدل السرعة ١٢ ميل .

- ١٠٠
- a. احب اخذ أمر بترك السفينة .
  - b. احب اخذ درس بترك السفينة .
  - c. احب اخذ تمرين بترك السفينة .
  - d. احب اخذ اذن بترك السفينة .

## SUMMARY



1. رخصة may be used to mean permit or license as in رخصة سيطرة , "driver license," but its synonym اذن is used only to mean permission. اجازة may substitute for license or permit and it also means "leave," as in اجازة مرضية , "sick leave."
2. عندة , "nautical mile," may be expressed as ميل , "mile," without the adjective "nautical," which is implied.
3. برا is used in ID to mean "out."

### Examples:

Get out.

اطلع برا .

The car is out there.

السيارة برا هناك .

4. اللہ یدیمک , "May God make you last," is another one of those polite expressions which are used a lot in conversations, mainly as fillers.

اللہ یدیمک is interchangeable with:

اللہ یخلیک .

اللہ بطول عمر .

# REFERENCE GRAMMAR



## 1. Measure I sound verbs:

<u>Verb</u>	<u>Verbal noun</u>	<u>Noun of subject</u>	<u>Noun of object</u>
سمح "allowed"	سماح	*سامح	مسموح
سحب "towed" or "pulled"	سحب	ساحب	مستحب
صاغ "painted"		**صاغ	مصوغ

For conjugation of the first two verbs, see the verb شرب , Lesson 1,  
and for conjugation of صاغ , see the verb طبخ , Lesson 2.

\*Not used, instead مسامح is used.

\*\*صاغ is the form of excess. صاغ is used to mean "I am now painting" or  
"I have painted." See Lesson 7.

## 2. Measure I weak-in-the-middle verb, دام , "lasted" or "continued"

For conjugation see the verb كال , Lesson 2.

verbal noun, دوام

noun of subject, دايم

noun of object, not used

## 3. Measure I double-ending verb, جر , "towed" or "pulled"

For conjugation see the verb حب , Lesson 1.

verbal noun, جر

noun of subject, جرار , the form of excess is used in ID rather than جار ,  
the noun of subject.

noun of object, مجرور



## 4. Measure II sound verbs:

<u>Verb</u>	<u>Verbal noun</u>	<u>Noun of subject</u>	<u>Noun of object</u>
جَلَبَ "attached"	تَجَلِيْب	مَجْلِب	مَجْلِب
أَجَلَ "postponed"	تَأْجِيل	مَأْجِل	مَأْجِل

For conjugation see the verb سلم , Lesson 2.

## 5. Measure IV verb ارشد , "guided," "lead" or "advised"

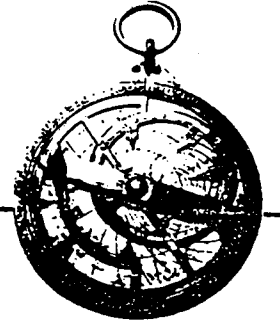
For conjugation see the verb امكن , Lesson 3.

verbal noun, ارشاد

noun of subject, مرشد

noun of object, مرشد

# EVALUATION



## Part A.

You will hear 5 Iraqi sentences, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter of the best response in each case.


- ٠١
- a. قارب المرشد يم البوي .
  - b. سفينة المرشد يم البوي .
  - c. باخرة المرشد يم البوي .
  - d. زورق السحب يم البوي .

- ٠٢
- a. الخروج لازم .
  - b. الخروج واجب .
  - c. الخروج ممكن .
  - d. الخروج مطلوب .


- ٠٣
- a. الغواصة اتطلحت .
  - b. الغواصة انجرت .
  - c. الغواصة انصفت .
  - d. الغواصة انقصت .

- ٠٤
- a. نحتاج سحب .
  - b. نحتاج جر .
  - c. نحتاج ارشاد .
  - d. نحتاج رخصة .


- .a لعينا بليارد .
- .b لعينا طاوني .
- .c لعينا كرة قدم .
- .d لعينا بنك بونك .

Part B. 

Translate the following 5 recorded Iraqi sentences into English.

Part C. 

Write the following 5 recorded Iraqi sentences.

Part D. 

Listen to the following recorded Iraqi paragraph, then answer the 10 printed questions based on it.

1. How was the situation at the mouth of the port?
2. What kind of ships were waiting there?
3. What did some of the ships decide to do?
4. How did the accident happen?
5. Who caused the accident?
6. Who is the second party that was involved in the accident?
7. How long will the expected delay be?
8. Who estimated and announced the delay?
9. What measure was taken after the accident took place?
10. What is the purpose of that measure?

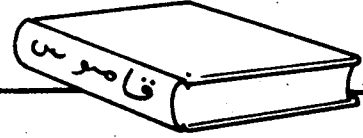
# ENRICHMENT



The following are words and expressions related to seamanship:

raft	طوف
rope	حبل
wood	خشب
chain	زنجيل ، سلسلة
lifeboat	قارب نجاة
lifejacket	جاكيت النجاة
drum (container)	برميل
crane or winch	رافعة
kapok	كايپوك
knot	عقدة
rafter	عارضة
sailboat	قارب شراعي ، مركب شراعي
powerboat	موتور
oar	مجداف
barge (civilian)	دوية

# VOCABULARY



<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
Al-Faw (port)		الفاو
allowed		مسموح
anchor	انكر - اناكر (ج)	
annual leave		اجازة سنوية
attack (to)	جلب	
average		معدل
buoy	بوي	
collision		اصطدام
delay		تاخير
driver's license		رخصة سيطرة , اجازة سيطرة
east		شرق
equal (to)		يساوي
French	فرنسية	
Greece (country)		اليونان
leave, permit		اجازة
mainland, open country		برا
Manama (port)		منامة
May God make you last.		الله يدعك
Mediterranean Sea		البحر الابيض المتوسط
mercury	زيبق	
nautical mile		عقدة - عقد (ج)
		ميل بحري - اميال بحرية (ج)
north		شمال

<u>ENGLISH</u>	<u>ID</u>	<u>MSA</u>
objective		عرض - اغراض (ج)
out	خارج	
paint (to)	صبر	
permit, permission	أذن	رخصة - رخص (ج)
piled up	مكدمة	
postpone (to)		أجل
pull (to)		سحب ، جر
guide, pilot, adviser		مرشد
sick leave		اجازة مرضية
south		جنوب
strait		خليج - خلجان (ج)
Suez Cannal (port)		قناة السويس
summer resort	مصايف (ج)	مصيف - مصايف (ج)
SS Elektra (name)		اس اس الكترا
tugboat		زورق سحب
tug-of-war		جر الحبل
voyage		رحلة بحرية
west		غرب

# SELF-EVALUATION TEST

## MODULE 5

### Part One

#### Listening Comprehension

Section A. You will hear 10 Iraqi sentences. After listening to each sentence, write the letter that corresponds to the best translation for each item on a separate sheet of paper.



1.

- a. My friend enlisted before I could talk him out of it.
- b. My friend enlisted before he was drafted.
- c. My friend enlisted before he was forced to do so.
- d. My friend enlisted before the recruiting officer drafted him.

2.

- a. The recruit saluted from at ease position.
- b. The recruit saluted while he was marching.
- c. The recruit saluted while he was at attention.
- d. The recruit saluted while he was sitting.

3.

- a. The attack will start in the early afternoon.
- b. The attack will start at noon.
- c. The attack will start in the early evening.
- d. The attack will start in the early morning.

4.

- a. The patrol gathered information from the natives.
- b. The patrol gained information from the city dwellers.
- c. The patrol got information from the villagers.
- d. The patrol got information from the captured enemy.

5.

- a. The attack's plan depends on speed.
- b. The attack's plan depends on execution.
- c. The attack's plan depends on deceit.
- d. The attack's plan depends on surprise.

6.

- a. The enemy's patrol penetrated our defensive positions.
- b. The enemy's patrol infiltrated our defensive positions.
- c. The enemy's patrol attacked our defensive positions.
- d. The enemy's patrol destroyed our defensive positions.

7.

- a. The concentration center is one kilometer from the target.
- b. The line of assault is one kilometer from the target.
- c. The line of departure is one kilometer from the target.
- d. The line of crossing is one kilometer from the target.

8.

- a. It was fierce dogfight.
- b. It was a surprise dogfight.
- c. It was a sudden dogfight.
- d. It was an expected dogfight.



9.

- a. The pilot checked the plane.
- b. The soldier checked the plane.
- c. The fireman checked the plane.
- d. The mechanic checked the plane.

10.

- a. Our football team is strong.
- b. Our tug-of-war team is strong.
- c. Our table tennis team is strong.
- d. Our rifle team is strong.

Section B. You will hear 10 Iraqi statements, each followed by four responses. On a separate sheet of paper, write the letter that corresponds to the best response for each item.



٠١

- a. زورق الجر جان دينتظر .
- b. زورق التخليج جان دينتظر .
- c. زورق المرشد جان دينتظر .
- d. زورق الميكانيكي جان دينتظر .

٠٢

- a. ابني حصل اجازة مرضية .
- b. ابني حصل رخصة زيارة .
- c. ابني حصل اجازة سياقة .
- d. ابني حصل رخصة سباحة .

٠٣

- a. لازم اتدخن .
- b. لازم تشرب جكارة .
- c. لازم تشرب نركيلة .
- d. ما لازم اتدخن .

٠٤

- a. سرعة السيارة معقولة .
- b. السيارة سريعة .
- c. سرعة السيارة مناسبة .
- d. السيارة واكفة .

٠٥

- a. المراج كدامك .
- b. المراج على يمينك .
- c. المراج وراك .
- d. المراج على جناحك .

٠٦

- a. سبيننا خسائر .
- b. سويننا خسائر .
- c. كبدنا خسائر .
- d. صابتنا خسائر .

٠٧

- a. الطيار اخذ تصاوير من الجو .
- b. الطيار اخذ تصاوير من الارض .
- c. الطيار اخذ تصاوير من الجبل .
- d. الطيار اخذ تصاوير الوادي .

•٨


- a. حالما توصلون خط الشروع اهجموا .
- b. من توصلون خط الشروع تجمعوا واهجموا .
- c. قبل ما توصلون خط الشروع اهجموا .
- d. من توصلون خط الشروع تحشدوا واهجموا .

•٩

- a. بوضع الاستعداد ما اكو حركة .
- b. بوضع الاستعداد او كف على رجلك .
- c. بوضع الاستعداد او كف مثل الصنم .
- d. بوضع الاستعداد لا تحرك ايديك .

•١٠

- a. صديقي اتطوع للخدمة .
- b. صديقي انجبر عالخدمة .
- c. صديقي جدد الخدمة .
- d. صديقي ديتدرب عالخدمة .

 Section C. Listen to the following Iraqi paragraph, which will be read twice. After the first reading, there will be a two-minute pause to allow you to write, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers.

1. How many columns participated in the attack?
2. Was the attack supported? How?
3. What was the mission of the right column?
4. Was the enemy deceived?
5. What happened to the enemy's reserve during the attack?
6. Was the enemy able to launch a counterattack?
7. What did our armor do?
8. Were we able to capture the enemy's positions?
9. Was the attack successful? Explain.
10. Did we capture prisoners?

#### Part Two

#### Written Interpretation

In this part of the test, you will hear 10 Iraqi sentences. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.

#### Part Three

#### Dictation

In this part of the test, transcribe the following 10 Iraqi sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

## Part Four

## Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. In this part of the test, act as an interpreter in a conversation between an Iraqi and an American. Translate the Iraqi into English and the English into Iraqi. You will hear each line only once.



Section B. Read the description of the situation below and take the role prescribed for you. The instructor will play the role of port authority.

You are the fleet's operation officer. Your fleet is planning exercises for next week, which will last four weeks. The area is 80 nautical miles southeast. The fleet is composed of a carrier, cruiser and a destroyer. Contact port authority and ask permission to leave port.

# CUMULATIVE VOCABULARY

Arabic-English

٢

L21	discharge (to)	استرح (ع)
L21	stand by (military command)	اشبت , ثابت
L24	postpone (to)	أجل
L24	leave, permit	اجازة
L24	annual leave	اجازة سنوية
L24	sick leave	اجازة مرضية
L21	conscript	اجباري , مكلف
L21	test (to)	اختبر (ع)
L22	invent (to)	اخترع (ع)
L22	differ (to)	اختلف (ع)
L22	hide (to)	اخفي
L22	land, earth	ارض - اراضي (ج)
L24	SS Elektra (name)	اس اس الكترا
L22	basic	اساسي
L21	at ease (military command)	استرح
L21	attention (military command)	استعد
L22	resumption	استئناف
L22	capture (to)	اسر
L23	engage (to), tangle (to)	اشتبك
L21	supervision	اشراف
L24	collision	اصطدام
L23	putting out fire	اطفاء
L24	objection	اعتراض
L24	Mediterranean Sea	البحر الابيض المتوسط

L24	Al-Faw (port)	الفاو
L22	God Almighty	الله اكبر
L24	May God make you last.	الله يدملك
L24	Greece (country)	اليونان
L21	examine (to)	امتحان
L22	provide (to)	امن (ع)
L23	warning, cautioning	انذار
L21	dismissed (military command)	انصرف
L24	anchor	انكر - اناكر (ج) (ع)
L22	clearer	اوضح

## ب

L22	exactly	بالضبط
L22	look (to)	باوع (ع)
L22	without	بدون
L24	mainland, open country	بر
L24	out	برا (ع)
L22	simple	بسيط
L23	some	بعض
L22	inform (to)	بلغ
L23	benzine	بنزين (ع)
L24	buoy	بوي (ع)
L22	while	بينما

## ت

L22	marking	تأشير
L24	delay	تاخير

L21	fall in (military command)	تجمع
L21	draft, enlistment, recruitment	تجنيد
L22	concentration (troops)	تحشيد
L22	conversion	تحويل
L22	retreat	تراجع
L23	arrangement	ترتيبات (ع)
L22	penetrate (to), sneak (to)	تسلل
L21	formation (military)	تشكيل
L22	disturbance	تشويش
L22	picture	تصوير - تصاوير (ج) / صورة - صور (ج) (ع)
L22	details	تفاصيل
L21	fall out (military command)	تفرق
L23	report	تقرير - تقارير (ج)
L21	right shoulder arms (military command)	تنكب سلاح (ع)
L22	timing	توقيت
L22	mistake (to)	توهم
<b>ج</b>		
L23	pour (to)	جب (ع)
L22	mountainous	جبلي
L21	renew (to)	جدد
L24	tug-of-war	جر الحبل
L23	injured	جرىح ، جرىح (ج)
L24	attach (to)	جلب (ع)
L21	order arms (military command)	جنبك سلاح
L24	south	جنوب
L23	under , inside	جوا (ع)



L22	movement	ح	حركة
L23	achieve (to), investigate (to)		حقق
خ			
L21	service		خدمة
L23	damage (to)		درب
L23	enter (to)		خشي
L22	line of departure		خط الشروع
L22	line of assault		خط الصولة
L23	serious, grave		خطير
L24	strait		خليج - خلجان (ج)
L22	tent		خيمة - خيم (ج)
د			
L23	step on (to)		داس
L21	turn (military command)		دور
L21	train (to)		درب
L21	bang (to), grind (to), knock (to)		دك (ع)
L22	guide		دليل - ادلاء (ج)
L22	combat patrol		دورية قتال
ذ			
L23	drop (to)		ذب (ع)
L23	tail		ذيل - ذبول (ج)

L22	column	رتل - ارتال (ج)
L24	voyage	رحلة بحرية
L24	permit, permission	رخصة - رخص (ج) / اذن (ع)
L24	driver's license	رخصة سيطرة / اجازة سيطرة
L23	run (to)	ركض
L23	soul	روح - ارواح (ج)
ز		
L24	tugboat	زورق سحب
L24	mercury	زئبق (ع)
س		
L22	cover, screen	ستار
L24	pull (to)	سحب , جر
L21	march (military command)	سر
L21	fail (to)	سقط (ع)
L21	arm, weapon	سلاح
ش		
L22	chap	شاب - شباب , شبان (ج)
L22	tree	شجرة - اشجار (ج)
L24	east	شرق
L23	start an engine (to)	شغل (ع)
L22	form (to)	شكل
L22	uproot (to)	شلع (ع)
L23	take off (to)	شلع (ع)
L24	north	شمال

L23	hit a target (to)	ص	صاب
L23	missile		صاروخ - صواريخ (ج)
L24	paint (to)		صغ (ع)
L23	whistle		صفارة
L23	voice		صوت - اصوات (ج)
L22	hit (to)	ض	ضرب (ع)
L22	terrain	ط	طبيعة الارض
L23	hurry up (to)	ع	عجل
L23	expose (to)		عرض
L22	great		عظيم - عظماء (ج)
L23	bravo		عفية - عافرم (ع)
L23	chase (to), follow up (to)		عقب
L24	nautical mile		عقدة - عقد (ج) ، ميل بحري -
L22	vertical		عمودية
L23	fierce, rigorous		عنيف
L23	raid	غ	غارة
L22	pre-dawn		غيشة (ع)
L24	west		غرب
L22	purpose		غرض - اغراض (ج) ، غاية
L24	objective		غرض - اغراض (ج)

## ف

L22	Farouq (name)	فاروق
L23	check (to), examine (to)	فحص
L22	commandos	فدائيين
L24	French	فرنسية (ع)
L21	active	فعال
L22	artist	فنان
L22	immediately	فورا

## ق

L22	fighting	قتال
L22	villager	قروي
L22	village	قرية - قري (ج)
L21	detachment (military)	قطعة
L21	halt (military command)	قف
L22	compass	قمباز (ع)
L24	Suez Canal (port)	قناة السويس

## ك

L23	afflict (to)	كبد
L22	uncover (to)	كشف (ع)
L22	kilometer	كيلومتر

## ل

L22	summarize (to)	لخص
L22	board	لوحة

L22	surprise	مباغطة
L21	successive	متتالي
L21	volunteer, enlisted	متطوع ، اختياري
L22	limited	محدود
L22	axis	محور - محاور (ج)
L23	off balance	مختل
L22	sketch	مخطط
L23	roller	مدحلة - مداخل (ج)
L22	orderly	مراسل
L24	guide, pilot, adviser	مرشد
L21	Maryoush (name)	مريوش (ع)
L22	distance	مسافة
L24	allowed	مسموح
L23	idiom	مصطلح - مصطلحات (ج)
L24	summer resort	مضيف - مصائف (ج) / مصايف (ج) (ع)
L24	average	معدل
L22	detachment	مفرزة - مفارز (ج)
L22	brigade's senior staff officer	مقدم اللواء (ع)
L22	scale	مقياس - مقاييس (ج)
L24	piled up	مكدسة (ع)
L22	suitable	ملائم ، مناسب
L23	shelter	ملجأ - ملاجيء (ج)
L24	Manama (port)	منامة
L22	wave	موجة
L23	mechanic	ميكانيكي (ع)

## ن

L21	succeed (to), pass (to) an examination	نجح (ع)
L22	erection	نصب (ع)
L23	system	نظام - انظمة (ج)
L22	sight	نظر
L23	jet	نفاثة
L22	point	نقطة - نقاط (ج)
L23	kind, type	نوع - انواع (ج)

## ه

L22	counterattack	هجوم مقابل
L22	target	هدف - اهداف (ج)
L22	air	هوا (ع)

## و

L22	valley	وادي - وديان (ج)
L23	clear	واضح
L21	distribute (to)	وزع
L23	means	وسيلة - وسائل (ج)
L22	laying down, setting up	وضع
L21	position, pose, posture	وضع - اوضاع (ج)
L23	fuel	وقود
L22	fool (to)	وهّم

## ي

L21	left, right (cadence)	يس ، يم (ع)
L24	equal (to)	يساوي
L21	column right march (military command)	ييميناً استدر

